

**WILLIAMS**

performance tenders

**JET**  
**285**

**TURBOJET**  
**285**

**TURBOJET**  
**325**

**TURBOJET**  
**385**

**TURBOJET**  
**445**

# Owner's Handbook

[www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com)

English  
4-13

Français  
14-23

Italiano  
24-33

Hrvatski  
34-43

Deutsch  
44-53

Español  
54-63

# Williams Owner's Handbook



[www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com)

## Thank You for Choosing a Williams Turbojet

This owner's handbook has been compiled to help you operate your Turbojet with safety and pleasure. It contains details of the boat and equipment fitted, together with information on its operation and maintenance. Please read it carefully, and familiarise yourself with the boat before using it.

The Williams Turbojet uses water jet propulsion. If this is your first boat or you are changing to a type of boat you are not familiar with, for your own safety, please ensure that you obtain handling and operating experience before assuming command of the boat. Your dealer, national sailing federation or yacht club will be pleased to advise you of sea schools, or competent instructors.

**The Turbojet is a high performance boat. Williams recommends a minimum standard of RYA level 2 or ICC (International Certificate of Competency) is attained by the operator prior to taking control of this boat. This manual assumes the operator has acquired this standard of qualification and possesses knowledge of basic seamanship.**

**Please keep this handbook in a secure place and hand it to the new owner when you sell the boat.**

Hull Identification Number (HIN):

## General Specifications

	Jet/Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
LOA	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
Beam	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
Dry weight	275kg/290kg	315kg	360kg	435kg
Height	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
Max speed	36/42 knots	42 knots	42 knots	40 knots
Fuel capacity	38 litres	42 litres	50 litres	56 litres
Seating	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

\*775mm with removable wheel option

## Engine Specifications

Engine	Weber MPE 750cc Turbo/Naturally aspirated
Maximum power	Turbo: 98hp/73kW at 7300rpm Naturally aspirated: 66hp/50kW at 6300rpm
Fuel	Premium unleaded gasoline 92-98 RON
Oil grade	15W50 recommended, minimum 0W40 – 0W50/fully synthetic
Oil capacity	3.5 litres maximum

## Classification

**Category C – “inshore”:** Craft designed for voyages in coastal waters, large bays, estuaries, lakes and rivers, where conditions up to and including wind force 6 and significant wave heights up to and including 2m may be experienced. *This boat complies with ISO 6185-3.* The HIN is located above the jet nozzle below platform step. Record it in the above box. The CE plate is located in the starboard footwell. The CE plate is the certification to European Directive 94/25/CE.

## General Arrangement

- 1 Watertight storage (under seat)
  - 2 Mooring cleat
  - 3 Lifting points
  - 4 Fuel filler (under seat)
  - 5 Throttle/shift control
  - 6 Ski tow (transom)
  - 7 All round white light socket
  - 8 Key switch and battery isolator (below seat)
  - 9 Port/Starboard navigation light socket
  - 10 Storage (below seat)
  - 11 12v auxiliary power socket
  - 12 Certification plate
  - 13 Drain plugs (one in forward footwell and one in each of the rear footwells)
  - 14 Tube inflation valves
  - 15 Over pressure valves
  - 16 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
  - 17 Engine flushing attachment
- ★ Indicates seating position

Model shown:  
Turbojet 385



## Controls and Instrument Cluster

- 1 Tachometer and hour meter
- 2 Low oil pressure warning light
- 3 Fuel gauge
- 4 Speedometer with Course over Ground
- 5 Bilge pump switch
- 6 Navigation lights
- 7 Bilge blower switch
- 8 Malfunction lights
- 9 Safety lanyard
- 10 Fuses (engine compartment)

Model shown:  
Turbojet 385



## Operating Your Tender

This boat uses a water-jet propulsion system and has unique characteristics in steering. The throttle produces thrust from the jet pump, the directional control is provided by opening the throttle and turning the wheel in the direction of your turn. High thrust will turn the boat sharply; low thrust will produce less turning force. There is no rudder, so while underway there is no steering without thrust.

If weed or debris gets caught in the jet unit during use cavitation can occur causing a decrease in forward thrust. If this condition is allowed to continue the engine may overheat resulting in serious damage. If there is any sign of debris or weeds etc. blocking the jet, remove the boat from the water.

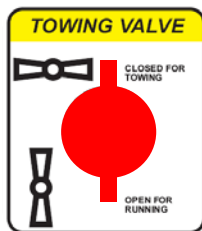
Switch off battery isolator and remove all debris from around the jet unit. **DO NOT make repeated attempts to start a blocked or jammed tender as engine damage may result.** In case of difficulty consult your Williams authorized dealer. (A full list of authorized dealers/engineers is available at [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com))

### Recovery

**CAUTION.** Do not attempt to lift or recover the tender from the transom. Any stern-up angle will cause water to enter the engine from exhaust system and will result in serious engine damage.

### Towing

**CAUTION.** Risk of engine flooding exists. Towing valve fitted. Valve must be in the **CLOSED** position for towing and **OPEN** position for running. Failure to observe correct valve position will result in serious engine damage.



### Mooring

**CAUTION.** Do not leave the Turbojet moored for extended periods as this may result in an accumulation of marine growth and a loss of performance.

### Beaching

**CAUTION.** DO NOT operate in less than 0.5m/2ft of water as debris may enter the jet unit. **DO NOT drive turbojet onto beach.** Stop engine before beaching as damage to pump/engine cooling may occur.

After beaching, move boat into deeper water and rock from side to side several times to remove sand from intake area – failure to do so could cause damage to jet unit.

### Trim

**CAUTION.** Do not overload the boat. At all speeds be aware of trim and keep weight evenly distributed.

### General

**CAUTION.** Operate the boat with due care and at a speed appropriate to the sea conditions. Be aware of local laws and restrictions. Always carry out a visual check of the boat and its components prior to use. Adhere to the maintenance schedule as detailed on page 12.

## New Engine Break-in Period

Weber Automotive GmbH recommends that during the first five hours of operation, you should not operate the engine over 6,000 RPM. This protective running-in has a positive effect on the engine's lifespan.

## Fuelling

**As part of its pre-delivery inspection your new Turbojet has been fully tested and drained of fuel. When refueling use only premium unleaded gasoline 92-98 RON.**

- Ensure ignition is in OFF position.
- Remove seat cushion to expose filler cap.
- Re-fuel in a ventilated area.
- Do not overfill the tank; be careful not to spill fuel.
- Tighten fuel cap securely after re-fuelling.
- Open engine hatch and inspect bilges after re-fuelling.
- The filler cap has an integral breather.

Do NOT hose around the fuel filler area as water may enter the fuel tank.

## Before Use

Tube pressure will fluctuate with temperature. Inflate tubes in sequence to 250mB/3.6psi. Failure to observe this will compromise the sea-keeping ability and water tight integrity of the boat. Inflation valves are fitted with quarter-turn locks to enable rapid deflation.

**CAUTION.** Tubes must be inflated in the correct sequence to prevent over-inflation.

- Set valves to shut and inflate tubes evenly, starting at rear/right, rear/left, then forward valves.
- Check bilge for fuel or water contamination.
- Tighten footwell drain plugs.
- Ensure Towing Valve is set in open position.
- Check engine cover latches are secure.
- Check operation of safety lanyard.

## Safety Check!

**WARNING.** ALWAYS attach yourself to the safety lanyard when engine is running. Before setting off as a precautionary measure always test lanyard for its functionality by pulling away from its seating – engine should always stop.

**WARNING.** NEVER operate the boat when bathers are using the boarding ladder, risk of serious injury exists from reverse deflector.

**WARNING.** NEVER investigate engine bay with engine running or ignition on.

## Starting Your Turbojet

Ensure boat is in a depth of at least 0.5m/2ft of water.

- 1 Turn on battery isolator.
- 2 Run bilge blower for 4 minutes.
- 3 Secure any loose ropes that could get sucked into jet unit.
- 4 Ensure shift lever is in neutral position.
- 5 **Connect safety lanyard to switch.**  
**WARNING.** Personal injury may result if not attached.
- 6 Turn ignition key until engine starts.
- 7 Test safety lanyard for correct functionality (see **Safety Check!** on page 7).



- 1 **Battery isolator switch**
- 2 **Key switch**
- 3 **Circuit breaker**

## Warning Lights

### Exhaust temperature (1)

This lamp will illuminate if the open loop coolant supply is restricted. After restarting a hot engine it is normal for the lamp to stay on for up to 30 seconds. If the lamp stays on for longer than 30 seconds or comes on when engine is above idle, STOP the engine and check for restriction in coolant system.

### ECU malfunction (2)

This lamp will illuminate if there is a fault with the engine management system. If this occurs STOP the engine and refer to Williams authorized dealer.

### Low oil pressure (3)

If this illuminates, STOP the engine and refer to a Williams authorized dealer.



## After Use: Flushing Procedure

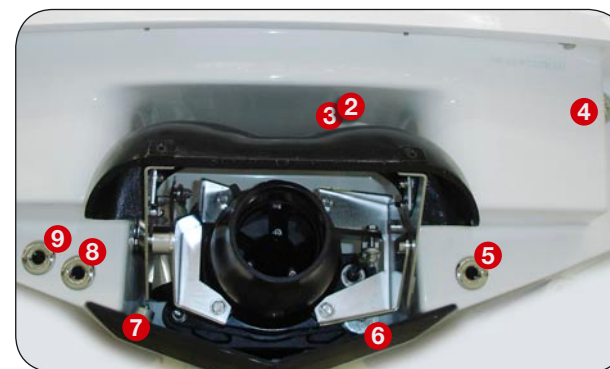
To prolong engine life it is very important to flush engine of salt water after use and prior to storage. Failure to carry out flushing will significantly reduce the life of engine components and may invalidate warranty. DO NOT operate throttle out of water.

In addition it is advised to thoroughly wash with fresh water around the Jet pump area to remove all salt deposits after use.

**CAUTION.** Engine MUST be running before water is connected. Risk of engine flooding exists if water remains on after engine is switched off.



- 1 **Flushing attachment**



- 2 **Bilge pump outlet**
- 3 **Open loop coolant overflow**
- 4 **Fuel spill overflow**
- 5 **Right hand rear footwell drain**
- 6 **Pump anode**
- 7 **Ride plate anode**
- 8 **Left hand rear footwell drain**
- 9 **Front footwell drain**

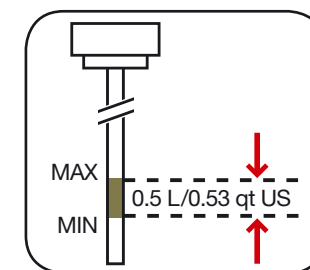
- 1 Connect a fresh water hose fitted with the male connector supplied with the tender to the flushing attachment coupling fitted to the tender.
- 2 Start engine and immediately turn on water supply.
- 3 Run engine at idle for approximately 1 minute to completely flush the open loop cooling system.
- 4 Turn off water supply.
- 5 Allow the engine to run for no longer than 10 seconds to allow water to exit from the cooling system, then turn off the engine. Remove hose connector from flushing attachment.
- 6 Check bilge of boat and dry any residual water. Remove footwell drain plugs.

## Oil Level Check

The Weber engine is a 'dry sump' type engine, with separate oil tank. When the engine is started oil is pumped into the tank. After the engine has run, oil will slowly return from the tank to the sump. **The engine must be at operating temperature before an accurate level is indicated on the dipstick.**

The oil level should be between MIN and MAX on the dipstick. Do not screw in cap to check level. Use the correct grade of oil.

Do not overfill.



## Servicing

The important post run-in 1st service is required at 25 hours. Thereafter servicing is required every 50 hours or yearly, whichever comes first. Consult your Williams authorized dealer for servicing. Refer to the Weber service manual for periodic engine maintenance.

For parts and accessories please contact your Williams authorized dealer.

## Safety Kit

Included within your tender pack is a safety kit, this kit should be kept with the tender whilst in use. The safety kit includes:

### Safety Whistle

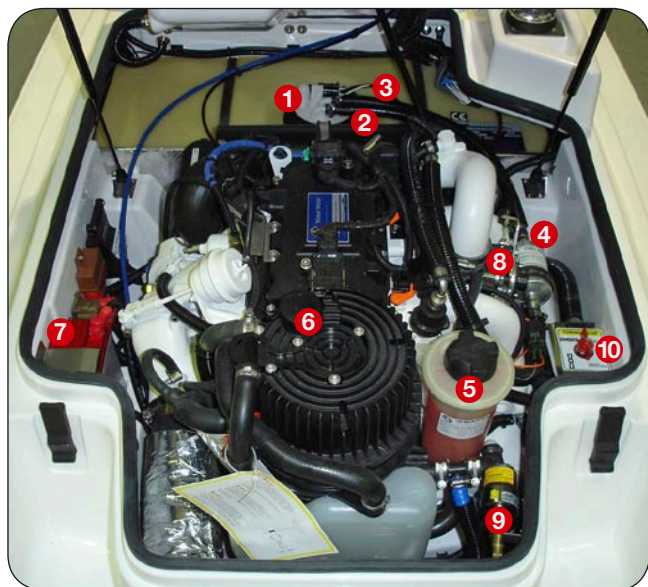
Use the whistle (far right) to draw attention in the event of an emergency.

### Drain Sealing Bungs

Three sealing bungs (right) to be used in the event of an emergency. Adjust to give a good seal and fit in the exiting footwell drains located on the transom.



## Boat System Arrangement



- 1 Fuel pump and level sender
- 2 Fuel return
- 3 Fuel feed
- 4 Fuel filter
- 5 Closed loop coolant reservoir
- 6 Oil tank
- 7 Battery
- 8 Throttle linkage
- 9 Automatic greaser
- 10 Towing valve

## Shaft Seal Lubrication

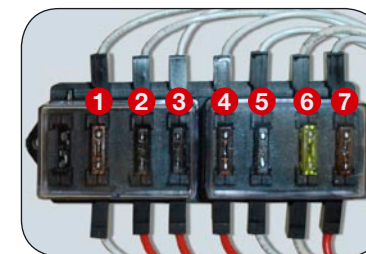
Shaft seal lubrication is provided by an automatic grease unit. Inspect reservoir level approximately every 10 hours of operation. Use a premium, multipurpose calcium sulphonate grease or equivalent high temperature grease to refill reservoir. Take care not to over-pressurise system. DO NOT exceed maximum level indication.



## Fuse Identification

Fuses are located under helm console. From left to right:

- 1 Gauge/malfunction light and depth sounder: 5 amp
- 2 Bilge blower switch: 7.5 amp
- 3 Bilge pump switch: 7.5 amp
- 4 Navigation light switch: 5 amp
- 5 Bilge pump: 7.5 amp
- 6 12v aux power socket: 20 amp
- 7 Accessory: 5 amp



## Fuel System Check

**WARNING. Pressurised fuel system.** Inspect system for leaks at scheduled service intervals. All elements of the fuel system function under pressure (5 bar). The system remains pressurised after engine is switched off. Extreme care must be taken when removing quick connectors during filter change. Wear eye protection. No naked flames.

## Routine Maintenance

To ensure long service life and to maintain the tender in a safe and reliable condition please follow these routine maintenance instructions. Williams cannot accept any responsibility for damage or injury resulting from incorrect maintenance or improper adjustment carried out by the owner.

- 1 Wash tender regularly with fresh water to remove salt deposits.
- 2 Inspect automatic grease unit reservoir and refill as required.
- 3 Check engine oil level (refer to section **Oil Level Check** in this handbook).
- 4 Check coolant level.
- 5 Flush open loop cooling system.
- 6 Apply a good quality marine grease containing Teflon (e.g. Quicksilver 101) to all control cables both under the helm and at the pump.
- 7 Check bilges for water ingress, oil or fuel contamination and clean if necessary.
- 8 Lightly grease the extending running light pole using white grease or similar.
- 9 Check condition of the 2 pump anodes.
- 10 Loss of tube pressure over 24 hours is not unusual. Temperature and atmospheric pressure will affect tube pressures. Check pressures regularly.

## Full Inspection Maintenance Table

- Requires basic mechanical and or electrical knowledge.
- Requires advanced mechanical and or electrical knowledge.
- Replace      ● Every 4 years      ● Refer to Weber Engine Manual

Item	Procedure	Every use	Break-in period 25 hours	Regular intervals		End of year
				50 hrs	100 hrs	
Valve Clearance	Inspect/Adjust ●		●		●	
Spark Plugs	Adjust/Clean ●		●		● ● ●	●
Engine Oil	Inspect Level ●		●	●	●	●
Engine Oil & Filter	Replace ●		● ● ●			● ● ●
Engine Coolant	Inspect ●	●	●			●
Engine Coolant	Replace ●				● ● ●	
Freshwater Cooling Circuit	Flush	●				
Cooling/Oil/Air Hoses	Inspect		●		●	●
Engine Mounts	Inspect		●		●	●
Impeller/Pump	Inspect		●			●
Pump Anodes	Inspect		●	●		●
Bilge	Inspect/Clean	●		●		
Electrical Connections	Inspect		●			●
Fuel System	Inspect		●	●		
Fuel Pre-filter	Clean		●		●	●
Fuel Filter Cartridge	Replace				●	
Ignition/Battery Switch	Inspect/Clean/Lubricate		●	●		●
Throttle Cable	Inspect/Clean/Lubricate		●	●		●
Reverse Cable	Inspect/Clean/Lubricate		●	●		●
Steering Cable	Inspect/Clean/Lubricate		●	●		●
Shaft Seal	Lubricate	Every 10 hours				

## Winterising/Dry Storage

Store the boat covered in a clean, ventilated and dry place that is not affected by major variations in temperature or humidity. **For full information on servicing please refer to the Weber engine service manual.**

### Buoyancy Tube

Prior to storing over the winter periods the buoyancy tubes must be deflated and hosed down with fresh water, removing any small stones and weed from luffing track, then allowed to dry. Use a proprietary tube cleaner and polish to ensure optimum condition. Store with the tubes lightly inflated where possible.

### Maintenance of the Hull & Deck

Wash the deck regularly using a mild detergent in warm water and hose down to remove sand etc. The hull and deck should be regularly polished using a good quality gelcoat polish to minimise fade and UV chalking.

### Battery

The battery used in the Turbojet is of the dry cell type. This means that the electrolyte content is absorbed in a special fabric which requires no 'topping up' and is leak proof in any position. When the boat is not being used for an extended period of time, disconnect the earth terminal. A trickle-charging device, such as an 'accumat', will extend battery life.

### Fuel System

Fuel will become stale over a period of several months. A full fuel tank prevents moisture and mildew from developing within the tank. Fuel begins to break down after approx. 30 days. Adding a fuel stabilizer in the recommended ratio will minimise this.

### Cooling System

Flush the open loop water circuit to remove salt, sand, shells and other contaminants that may be trapped in the raw water cooling circuit (refer to **After Use: Flushing Procedure** section).

Measure the anti-freeze content of the engine coolant with a commercially available anti-freeze tester. A 50/50 mixture of distilled water to propylene glycol provides sufficient frost protection to approx. -37°C. Remove the drain hose connected to the base of the heat exchanger at hose clip and purge residual raw water, OR run the same 50/50 antifreeze mixture through the open loop system using the flush attachment and a suitable container.

### Engine Oil Change

It is important to change the oil. Used engine oil contains water, unburned fuel and small metal particles. When old oil is left in the engine for longer periods, corrosion and degradation of bearings within the engine may occur.

### Conserving the Cylinders

Unscrew the spark plugs and fill approx. 10ml of clean engine oil directly into each spark plug bore. Crank the engine a few times with the starter. Screw in the spark plugs again.

### Conserving the Turbo Wastegate Flap

To prevent the wastegate flap from binding/jamming, spray a corrosion-protection agent onto the shaft and bush.

### Grease Cables

Grease all control cables at both ends and exercise to ensure good coverage

### General Corrosion Protection

Apply *Vaseline* or similar white grease to battery isolator switch, upholstery press studs and telescopic all-round white light. Use maintenance spray on key switch. Apply a proprietary corrosion guard to engine, electrical connections, under helm and around jet pump area.

## Félicitations Pour Avoir Choisi un Williams Turbojet

Ce manuel du propriétaire a été élaboré afin de vous aider à utiliser votre Turbojet en toute sécurité. Il contient un descriptif détaillé du bateau et de ses équipements ainsi que des informations sur son fonctionnement et son entretien. Prenez le temps de le lire attentivement pour vous familiariser avec votre nouveau bateau avant de l'utiliser.

Le WILLIAMS Turbojet utilise un mode de propulsion à jet d'eau. S'il s'agit de votre premier bateau ou que vous changez pour un bateau qui ne vous est pas familier, assurez-vous, pour votre propre sécurité, d'acquiescer les compétences nécessaires à son fonctionnement et à son pilotage avant d'en assumer le commandement. Votre concessionnaire ou l'importateur seront heureux de vous diriger vers une école de navigation ou un instructeur compétent.

**Le Turbojet est un bateau très performant. Williams recommande qu'une qualification minimum, telle que RYA niveau 2, permis A ou Mer, ou Certificat International de Compétence, soit acquies par l'utilisateur avant d'en prendre le contrôle. Ce manuel considère que l'utilisateur possède ce niveau de qualification ainsi que les connaissances de base du marin.**

**Merci de conserver ce manuel en lieu sûr et de le donner au nouveau propriétaire à la vente du bateau.**

Numéro d'Identification de la Coque (HIN):

## Caractéristiques Générales

	Jet/Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
Longueur	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
Largeur	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
Poids à vide	275kg/290kg	315kg	360kg	435kg
Hauteur	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
Vitesse	36/42 knots	42 knots	42 knots	40 knots
Carburant	38 litres	42 litres	50 litres	56 litres
Personnes	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

\*775mm avec volant démontable

## Caractéristiques Moteur

Moteur	Weber MPE 750 cc Turbo/Atmosphérique
Puissance maximum	Turbo 98cv/73kW à 7300 tr/min Atmosphérique 66cv/50kW à 6300 tr/min
Carburant	Premium unleaded gasoline 92-98 RON
Huile	100% synthétique 0W50 – 0W40, minimum recommandé 15W50
Capacité en huile	3.5 litres maximum

## Catégorie de Conception

**Catégorie C – « à proximité des côtes » :** navire de plaisance conçus pour la navigation à proximité des côtes, dans de grandes baies, des estuaires, des lacs et des rivières, durant laquelle les vents peuvent aller jusqu'à la force 6 comprise et les vagues peuvent atteindre une hauteur significative jusqu'à 2m compris. *Ce bateau est conforme à la norme ISO 6185-3.* Le numéro d'identification de la coque se trouve au dessus de la turbine et sous la plateforme arrière. Notez le dans le cadre ci-dessus. La plaque CE se trouve sur le franc bord arrière tribord. La plaque CE certifie la conformité à la Directive Européenne 94/25/CE.

## Amenagement Général

- coffre étanche (sous le coussin)
- taquet d'amarrage
- points de levage
- remplissage carburant (sous le coussin)
- boîtier de commande accélération/inverseur
- anneau de traction ski nautique (tableau arrière)
- prise pour feu blanc 360°
- contacteur à clef et coupe batterie (sous le siège)
- prise pour feux de navigation bâbord/tribord
- coffre (sous le coussin)
- prise auxiliaire 12v
- plaque CE
- bouchons de nables (un dans le plancher avant et un dans chaque plancher arrière)
- valves de gonflage
- valves de surpression
- numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
- raccord de rinçage moteur

Turbojet 385

★ indique les places assises



## Tableau d'Instruments de Contrôle

- compte tours et compteur d'heures
- voyant d'alarme de pression d'huile basse
- jauge carburant
- compteur de vitesse
- interrupteur pompe de cale
- interrupteur feux de navigation
- interrupteur ventilateur de cale
- voyants d'anomalie de fonctionnement
- cordon coupe circuit de sécurité
- fusibles (compartiment moteur)

Turbojet 385





## Utilisation de Votre Annexe

Ce bateau utilise un système de propulsion à jet d'eau qui lui confère des caractéristiques de maniabilité exceptionnelles. L'accélération produit une poussée par la turbine, le contrôle directionnel se fait en accélérant et en tournant le volant dans la direction voulue. Une forte poussée fera tourner le bateau brusquement ; une faible poussée produira moins de force en virage. Il n'y a pas de gouvernail, il faut obligatoirement de la poussée pour avoir de la maniabilité.

Si des algues, un sac plastique ou des débris se prennent dans la turbine pendant l'utilisation, un phénomène de cavitation peut survenir, causant une perte de poussée. Si cette situation se prolonge, le moteur peut surchauffer et entraîner de graves problèmes mécaniques. S'il y a des signes de débris, d'algues, etc, obstruant la turbine, sortez le bateau de l'eau.

Coupez la batterie et enlevez tous les débris de la turbine. **NE PAS faire de tentatives répétées de démarrage d'une annexe bloquée ou forçant, cela peut gravement l'endommager.** En cas de difficulté, contactez votre concessionnaire officiel Williams. (Une liste complète de concessionnaires/techniciens officiels est disponible sur [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com))

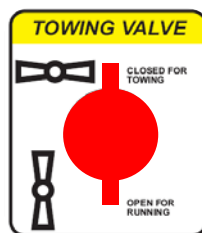
### Recuperation

**AVERTISSEMENT.** Ne pas essayer de lever ou récupérer l'annexe par le tableau arrière.

En la relevant par l'arrière, cela provoquerait une entrée d'eau dans le moteur par le système d'échappement et l'endommagerait gravement.

### Remorquage

**AVERTISSEMENT.** Le risque de noyer le moteur existe. Une vanne de remorquage est installée. La vanne doit être dans la position « CLOSED » pour remorquer, et dans la position « OPEN » pour naviguer. Si la vanne n'est pas sur la position correcte, le moteur sera gravement endommagé.



### Mouillage

**AVERTISSEMENT.** Ne laissez pas votre Turbojet au mouillage ou au port pour de longues périodes afin d'éviter l'apparition d'algues et coquillages qui diminueraient les performances.

### Accoster Sur La Plage

**AVERTISSEMENT.** NE PAS manœuvrer dans moins de 0.50m d'eau car du sable, des graviers ou des algues pourraient entrer dans la turbine. NE PAS accoster sur la plage avec le moteur en marche. Coupez le moteur avant d'accoster car cela pourrait endommager la turbine et boucher le circuit de refroidissement moteur.

En repartant, poussez le bateau en eau plus profonde et balancez le d'un côté à l'autre plusieurs fois avant de le démarrer pour enlever le sable de la turbine – ne pas le faire peut endommager la turbine.

### Equilibrage

**AVERTISSEMENT.** Ne pas surcharger le bateau. A toutes les vitesses, soyez conscient de l'assiette du bateau et répartissez les poids en conséquence.

### Generalités

**AVERTISSEMENT.** Adaptez une conduite responsable et une vitesse appropriée à l'état de la mer. Renseignez vous sur la législation et les restrictions locales. Faites toujours un contrôle visuel du bateau et de ses équipements avant de l'utiliser. Respectez le programme de révision détaillé dans le manuel d'entretien.

## Periode de Rôdage Moteur

Weber Automotive GmbH recommande de ne pas pousser le moteur au-delà de 6 000 tr/min pendant les 5 premières heures de fonctionnement. Cette période de rodage a un effet positif sur la durée de vie du moteur.

## Remplissage Carburant

**Dans le cadre du contrôle avant livraison, votre nouveau Turbojet a été intégralement testé et, éventuellement, vidangé de son carburant. Lorsque vous faites le plein, utilisez uniquement du carburant Super sans plomb 95-98 RON.**

- Assurez vous que le contact est coupé
- Enlevez le coussin d'assise console pour atteindre le bouchon de remplissage
- Faites le plein dans un endroit ventilé
- Ne pas faire déborder le réservoir ; ne pas renverser de carburant
- Serrez correctement le bouchon de remplissage après avoir fait le plein
- Ouvrez le compartiment moteur et vérifiez le fond de cale après avoir fait le plein
- Le bouchon de remplissage est équipé d'une mise à l'air intégrale

Ne pas laver au jet d'eau autour du bouchon de remplissage car l'eau pourrait rentrer dans le réservoir.

## Avant Utilisation

La pression du tubulaire varie en fonction de la température de l'air. Gonflez les compartiments du tubulaire à 250mB/3.6psi en suivant l'ordre indiqué sur les valves. Ne pas respecter cette procédure compromettra la tenue en mer et l'étanchéité totale du bateau. Les valves de gonflage ont des clapets quart de tour permettant un dégonflage rapide.

**AVERTISSEMENT:** les compartiments du tubulaire doivent être gonflés selon l'ordre indiqué pour éviter une surpression.

- Vérifiez que les clapets de valves sont fermés et gonflez les compartiments de manière égale en commençant par l'arrière droit, l'arrière gauche puis les valves d'avant.
- Contrôlez qu'il n'y ait pas d'eau ou d'essence dans le fond de cale
- Mettez en place et bloquez les bouchons de nable
- Assurez vous que la vanne de remorquage (towing valve) est sur la position « open »
- Vérifiez que les loquets de capot moteur sont bloqués
- Vérifiez le fonctionnement du cordon coupe circuit.

## Verification de Sécurité!

**ATTENTION: TOUJOURS vous attacher avec le cordon de sécurité quand le moteur est en marche. Avant de partir et à titre de précaution, toujours tester le cordon de sécurité en tirant dessus pour le déconnecter du coupe circuit – le moteur doit toujours s'arrêter.**

**ATTENTION: NE JAMAIS manœuvrer le bateau lorsque des baigneurs utilisent l'échelle de bain, le déflecteur de marche arrière pouvant entraîner des blessures graves.**

**ATTENTION: NE JAMAIS examiner le compartiment moteur quand le moteur tourne ou avec le contact.**

## Demarrer Votre Turbojet

Assurez vous que la profondeur d'eau sous le bateau soit au moins de 0.50m.

- 1 tournez le coupe batterie sur la position « ON »
- 2 ventilez la cale moteur pendant 4 minutes
- 3 vérifiez qu'il n'y ait pas de cordes détachées qui pourraient être aspirées par la turbine
- 4 vérifiez que le levier de commande est au point mort
- 5 **connectez le cordon de sécurité au coupe circuit.**  
**ATTENTION: ne pas attacher le cordon de sécurité peut entrainer des blessures personnelles.**
- 6 tournez la clef de contact jusqu'au démarrage du moteur.
- 7 testez le bon fonctionnement du cordon de sécurité (voir ci-dessus **Verification de Securite!**)



- 1 Coupe batterie
- 2 Clef de contact
- 3 Disjoncteur thermique

## Voyants d'Alarme

### Temperature d'échappement (1)

Ce voyant s'allumera si l'alimentation du circuit de refroidissement ouvert est obstruée. Après redémarrage d'un moteur chaud, il est normal que le voyant reste allumé pendant 30 secondes. Si le voyant reste allumé après 30 secondes ou s'allume quand le moteur est au dessus du ralenti, ARRETEZ le moteur et vérifiez ce qui peut obstruer le circuit de refroidissement.

### Disfonctionnement de l'ECU (2)

Ce voyant s'allumera s'il y a un défaut du système de gestion moteur. Si cela se produit, ARRETEZ le moteur et contactez le concessionnaire officiel Williams.

### Pression d'huile basse (3)

Si ce voyant s'allume, ARRETER le moteur et contactez le concessionnaire officiel Williams.



## Après Utilisation: Procedure de Rincage

Afin de prolonger la vie du moteur, il est très important de rincer le moteur à l'eau douce pour évacuer le sel après utilisation et avant stockage. Le manque de rinçage régulier réduira de manière significative la durée de vie de certains composants du moteur et peut invalider la garantie. NE PAS accélérer hors de l'eau.

**AVERTISSEMENT: le moteur DOIT être en marche avant de brancher l'eau. Il y a un risque de noyer le moteur si l'eau continue d'arriver après que le moteur soit arrêté.**

- 1 raccord de rincage



- 2 évacuation de la pompe de cale
- 3 évacuation d'eau du refroidissement ouvert
- 4 trop plein de carburant
- 5 évacuation du nable arrière tribord
- 6 anode de turbine
- 7 anode de plaque
- 8 évacuation du nable arrière bâbord
- 9 évacuation du nable avant

- 1 Brancher un tuyau d'eau douce équipé du raccord mâle fourni avec l'annexe au raccord femelle fixé sur le bateau.
- 2 Démarrer le moteur et ouvrir l'eau immédiatement.
- 3 Faire tourner le moteur au ralenti pendant 1 minute environ afin de rincer complètement le circuit de refroidissement ouvert.
- 4 Couper l'eau.
- 5 Laissez tourner le moteur pendant 10 secondes au maximum pour évacuer l'eau du système de refroidissement, puis arrêter le moteur. Débranchez le tuyau d'eau du raccord de rinçage.
- 6 Vérifier le fond de cale du bateau et sécher toute eau résiduelle. Enlever les bouchons de nable.

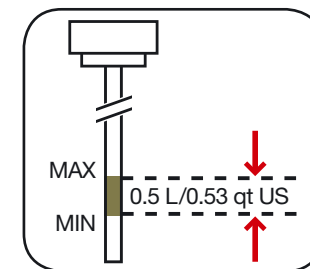
## Verification du Niveau d'Huile

Le moteur Weber est un moteur à « carter sec » avec un réservoir d'huile séparé. Quand le moteur est démarré, l'huile est pompée jusqu'au réservoir. Après que le moteur ait tourné, l'huile retournera doucement dans le carter.

**Le moteur doit être à température de fonctionnement pour que le niveau exact soit indiqué sur la jauge.**

Le niveau d'huile doit être entre MIN et MAX sur la jauge. Ne pas visser le bouchon pour vérifier le niveau. Utiliser la viscosité d'huile préconisée.

Ne pas remplir au-dessus de MAX.



## Revision

La première révision après rodage est très importante et s'effectue après 25 heures d'utilisation. Ensuite, la révision est exigée toutes les 50 heures ou annuellement. Contactez votre concessionnaire officiel Williams pour effectuer l'entretien de votre Turbojet. Consultez le manuel d'entretien Weber pour la maintenance périodique du moteur.

Contactez votre concessionnaire officiel Williams pour les pièces détachées et accessoires.

## Kit de Sécurité

Un kit de sécurité est fourni dans la pochette de votre annexe, ce kit doit rester à bord quand vous utilisez l'annexe. Ce kit de sécurité comprend:

### 1 x Sifflet de Sécurité

En cas d'urgence, utilisez le sifflet pour attirer l'attention.

### 3 x Bouchons d'Étanchéité

Trois bouchons d'étanchéité à utiliser en cas d'urgence. Ajustez les pour une bonne étanchéité et insérez les dans les nables d'évacuation situés sur le tableau arrière.



## Compartiment Moteur



- 1 pompe à essence et sonde de niveau
- 2 retour carburant
- 3 alimentation carburant
- 4 filtre essence
- 5 vase d'expansion de liquide de refroidissement
- 6 réservoir d'huile
- 7 batterie
- 8 volet d'accélérateur
- 9 graisseur automatique
- 10 vanne de remorquage

## Graissage du Palier d'Arbre de Transmission

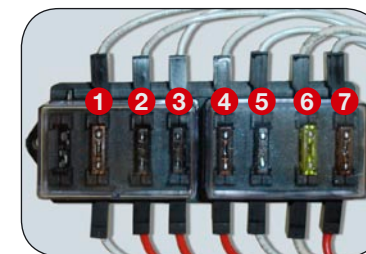
La lubrification du palier d'étanchéité d'arbre de transmission est faite par un graisseur automatique. Vérifiez le niveau de graisse dans le réservoir toutes les 10 heures de fonctionnement. Utilisez une graisse au calcium sulphonate de qualité, multi usage, ou l'équivalent haute température pour remplir le réservoir. NE PAS dépasser le niveau maximum indiqué.



## Identification des Fusibles

Les fusibles sont situés sous la console. De gauche à droite.

- 1 cadrans/voyant d'alarme et sondeur: 5 amp
- 2 interrupteur de ventilateur de cale: 7.5 amp
- 3 interrupteur de pompe de cale: 7.5 amp
- 4 interrupteur de feux de navigation: 5 amp
- 5 pompe de cale: 7.5 amp
- 6 prise 12v: 20 amp
- 7 accessoires: 5 amp



## Contrôle du Circuit de Carburant

**ATTENTION: Circuit de carburant sous pression.** Contrôlez la présence de fuites éventuelles sur le circuit à intervalle régulier. Tous les éléments du circuit de carburant fonctionnent sous pression (5 bar). Le circuit reste sous pression après l'arrêt du moteur. Soyez vigilant et débranchez soigneusement les connecteurs rapides lors du remplacement du filtre. Portez des lunettes de protection. Pas de flammes.

## Entretien Routinier

Afin d'assurer à votre annexe une longue durée de vie et d'en maintenir la fiabilité et la sécurité, veuillez suivre ces instructions d'entretien routinier. Williams ne peut être tenu responsable pour tout dommage ou blessure résultant d'un entretien non suivi ou d'une intervention mal réalisée par le propriétaire.

- 1 Rincez régulièrement votre annexe pour éliminer les dépôts de sel.
- 2 Vérifiez le niveau du réservoir de graisse du palier et remplissez si nécessaire.
- 3 Vérifiez le niveau d'huile moteur (voir section **Vérification du Niveau d'Huile**).
- 4 Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement.
- 5 Rincez le circuit de refroidissement ouvert (voir section **Après Utilisation : Procédure de Rincage**).
- 6 Appliquez une graisse de bonne qualité contenant du Téflon (e.g. Quicksilver 101) sur tous les câbles de commande, coté boîtier et coté turbine.
- 7 Vérifiez qu'il n'y ait pas d'entrée d'eau, de fuite d'huile ou d'essence dans le fond de cale.
- 8 Graissez légèrement le feu sur mat avec de la graisse blanche ou équivalente.
- 9 Vérifiez l'usure des 2 anodes de turbine.
- 10 La perte de pression du tubulaire après 24 heures n'est pas anormale. La température et la pression atmosphérique entraînent une variation de la pression du tubulaire. Vérifiez régulièrement la pression de gonflage.

## Tableau d'Entretien

- nécessite des connaissances mécaniques ou électriques basiques.
- nécessite des connaissances mécaniques et électriques avancées.
- Remplacer ● Tous les 4 ans ● Consulter le Manuel du moteur Weber hoirs

élément	procédure	à chaque utilisation	période de rodage 25 hrs	interval régulier		fin d'année	
				50 hrs	100 hrs		
jeu des soupapes	vérifier/régler ●		●		●		
bougies	régler/nettoyer ●		●		● ● ●	●	
huile moteur	vérifier le niveau ●		●	●	●	●	
huile moteur & filter	replacer ●		● ●			● ●	
liquide de refroidissement moteur	vérifier ●	●	●			●	
liquide de refroidissement moteur	replacer ●				● ●		
circuit de refroidissement ouvert	rincer	●					
durites de refroidissement, huile, air	vérifier		●		●	●	
silent blocks moteur	vérifier		●		●	●	
hélice/turbine	vérifier		●			●	
anodes de turbine	vérifier		●	●		●	
cale	vérifier/nettoyer	●		●			
connexions électriques	vérifier		●			●	
circuit de carburant	vérifier		●	●			
pré-filtre carburant	nettoyer		●		●	●	
cartouche de filtre carburant	replacer				●		
allumage/ coupe batterie	vérifier/nettoyer/graisser		●	●		●	
cable d'accélération	vérifier/régler/graisser		●	●		●	
cable d'inverseur	vérifier/régler/graisser		●	●		●	
cable de direction	vérifier/régler/graisser		●	●		●	
palier d'étanchéité d'arbre	graisser		toutes les 10 heures				

## Hivernage

Couvrez le bateau et remisez le dans un endroit propre, ventilé et sec, qui n'est pas soumis à d'importantes variations de température ou d'humidité. **Pour une information complète sur l'hivernage, consultez le manuel technique Weber.**

### Tubulaire de Flottabilité

Avant le remisage pour l'hiver, le tubulaire doit être dégonflé et rincé à l'eau douce, nettoyé des petits graviers et algues qui pénètrent dans le rail, et ensuite séché. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau savonneuse. Remisez le bateau avec le tubulaire légèrement gonflé si c'est possible.

### Entretien du Pont et de la Coque

Nettoyez le pont régulièrement en utilisant un détergent non agressif avec de l'eau chaude et rincez abondamment pour évacuer le sable, etc...La coque et le pont devront être régulièrement lustrés à l'aide d'un polish gel coat de bonne qualité pour atténuer l'impact des UV qui ternissent le gel coat.

### Batterie

La batterie utilisée dans le turbojet est du type « sèche ». Cela signifie que le contenu électrolytique est absorbé dans un matériau spécial qui ne nécessite pas de rajout de liquide et est étanche dans toutes les positions. Quand le bateau n'est pas utilisé pour une longue période, débranchez la cosse négative. Un chargeur optimiseur, tel qu'un « accumate », prolongera la vie de la batterie.

### Système Carburant

Le carburant s'évapore au bout de quelques mois. Un réservoir plein empêche l'humidité et la moisissure de se développer à l'intérieur. Le carburant se dégrade après 30 jours approximativement. Ajoutez un additif stabilisateur de carburant en respectant la proportion minimisera cette dégradation.

### Circuit de Refroidissement

Rincez le circuit de refroidissement ouvert abondamment pour enlever le sel, sable, coquillages et autres contaminants que peut contenir l'eau de mer et qui peuvent se déposer ou se coincer dans le circuit de refroidissement ouvert (voir section **Après Utilisation: Procédure de Rincage**). Mesurez la teneur en antigel du liquide de refroidissement à l'aide d'un testeur d'antigel disponible dans le commerce. Un mélange à 50% d'eau distillée et de propylène glycol apporte une protection suffisante au gel jusqu'à approximativement -37°C. Enlevez le tuyau de vidange connecté à la base de l'échangeur de chaleur et purgez l'eau résiduelle, OU utilisez le même mélange antigel 50/50 pour rincer le circuit de refroidissement ouvert en utilisant l'embout de rinçage et un bac de récupération adapté.

### Remplacement de l'Huile Moteur

Il est important de remplacer l'huile. L'huile moteur usagée contient de l'eau, du carburant non brûlé, et de petites particules de métal. Quand de l'huile ancienne reste dans le moteur pour de longues périodes, corrosion et dégradation peuvent apparaître sur les roulements du moteur.

### Conservation des Cylindres

Dévissez les bougies et remplissez approximativement 10ml d'huile moteur propre dans chaque orifice de bougie. Faites tourner le moteur au démarreur plusieurs fois. Revissez les bougies en place.

### Conservation du Papillon de Wastegate Turbo

Afin de prévenir le grippage/blocage du papillon de wastegate, pulvérisez un produit anticorrosion sur l'axe et son coussinet.

### Graissage des Câbles

Graissez tous les câbles de contrôles aux deux extrémités et actionnez les pour assurer une bonne application.

### Protection Générale Contre la Corrosion

Appliquez de la « Vaseline » ou une graisse blanche équivalente sur le coupe batterie, les boutons pression de sellerie et le feu blanc télescopique. Utilisez un produit d'entretien sur le contacteur à clef. Appliquez un produit anti corrosion sur le moteur, les connexions électriques, sous la console et autour de la turbine.

# Grazie Per Aver Scelto un Turbojet Williams

Questo manuale del proprietario è stato stilato al fine di aiutarti ad utilizzare il tuo Turbojet in tutta sicurezza. Contiene dettagli relativi al tender ed all'equipaggiamento installato, completo di informazioni sul corretto utilizzo e la manutenzione. Siete pregati di leggerlo attentamente e di familiarizzare con il battello prima di iniziare ad usarlo.

Il Turbojet Williams funziona grazie alla propulsione ad acqua. Se questo è il tuo primo tender o se hai cambiato la tipologia di battello e non ha familiarità con esso, per la tua stessa sicurezza ti preghiamo di acquisire confidenza ed esperienza prima di prendere il comando del tender. Il tuo concessionario, rivenditore o Yacht Club sarà felice di suggerirti scuole nautiche o istruttori competenti.

**Il Turbojet è un battello altamente performante. La Williams raccomanda che almeno un RYA di livello 2 o un ICC (Certificato Internazionale di Competenza) vengano ottenuti dall'operatore prima di prendere il comando di questo tender. Questo manuale assume che l'operatore abbia acquisito una qualifica di base e possiede le conoscenze nautiche essenziali.**

Ti preghiamo di tenere questo manuale in un posto sicuro e di consegnarlo direttamente al Proprietario quando vendi il tender.

Numero di Identificativo Carena (HIN):

## Specifiche Generali

	Jet/Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
<b>LOA</b>	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
<b>Larghezza</b>	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
<b>Peso a secco</b>	275kg/290kg	315kg	360kg	435kg
<b>Altezza</b>	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
<b>Velocità massima</b>	36/42 knots	42 knots	42 knots	40 knots
<b>Capacità serbatoio</b>	38 litres	42 litres	50 litres	56 litres
<b>Posti</b>	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

\*775 mm con volante a sgancio rapido

## Specifiche del Motore

<b>Motore</b>	Weber MPE 750cc Turbo / Aspirato
<b>Potenza massima</b>	Turbo – 98hp/73kW at 7300rpm Aspirato – 66hp/50kW at 6300rpm
<b>Carburante</b>	Benzina verde 92-98 Ron
<b>Olio</b>	15W50 raccomandato minimo 0W50 sintetico
<b>Capacità serbatoio olio</b>	3.5 litri massimo

## Classificazione

**Categoria “C” – “sottocosta”:** battello progettato per i viaggi in acque costali, ampie baie, estuari, laghi e fiumi, dove condizioni di vento fino a forza 6 e onde alte fino a 2 m possano verificarsi. *Questo tender è certificato ISO 6185-3.* L'HIN è collocato sotto la plancetta di poppa al di sopra della cucchiaina. La targhetta CE rappresenta la certificazione alle direttive europee 94/25/CE.

## Caratteristiche Generali

- 1 Gavone stagno (sotto il sedile)
  - 2 Bitta
  - 3 Anelli di alaggio e varo
  - 4 Filtro benzina (sotto il sedile)
  - 5 Leva dell'invertitore
  - 6 Anello traina sci (di poppa)
  - 7 Asta luce bianca a 360°
  - 8 Staccabatteria (al di sotto del sedile)
  - 9 Luci di navigazione
  - 10 Gavone (sotto il sedile)
  - 11 Presa 12v
  - 12 Targhetta di Certificazione
  - 13 Tappi di sentina su pavimento (uno su pavimento a prua ed due su pavimento a poppa)
  - 14 Valvole per gonfiaggio tubolare
  - 15 Valvole di sicurezza
  - 16 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)
  - 17 Innesto per lavaggio motore
- ★ Indica le sedute

Turbojet 385



## Pannello Strumentazione

- 1 Tachimetro
- 2 Allarme di bassa pressione olio
- 3 Indicatore carburante
- 4 Strumento della velocità
- 5 Interruttore pompa sentina
- 6 Luci di navigazione
- 7 Interruttore aspirazione gas di scarico
- 8 Spie di malfunzionamento
- 9 Bracciale di sicurezza
- 10 Fusibili (nel vano motore)

Turbojet 385



## Utilizzare Il Tuo Tender

Questo tender utilizza un sistema di propulsione ad acqua ed ha caratteristiche uniche nella manovrabilità. La leva del cambio produce una spinta tramite la pompa idrogetto, il controllo direzionale è dovuto dalla manovra della leva del cambio e dalla rotazione del volante nella direzione che si vuole prendere. Una accelerazione repentina ad alta velocità provocherà una virata violenta; un spinta poco intensa produrrà meno velocità. Non c'è un timone, quindi durante la navigazione non c'è sterzata senza spinta.

Se alghe o rifiuti vengono aspirati dal jet durante la navigazione può verificarsi il fenomeno di cavitazione causando la riduzione di velocità. Se si persiste nell'utilizzo del tender il motore potrebbe surriscaldarsi ed esserne gravemente danneggiato. Se vi fossero segni di detriti o alghe che blocchino il jet, rimuovere il battello dall'acqua.

Spegnere lo stacca batteria e rimuovere tutti i detriti dalla zona della pompa idrogetto. **NON tentare di far ripartire un tender che abbia il jet bloccato poiché si potrebbe danneggiare seriamente il motore.** In caso di difficoltà consultare il rivenditore autorizzato Williams di fiducia. (una lista completa di rivenditori ed officine autorizzate è disponibile sul sito [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com))

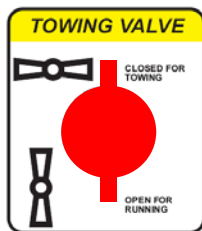
### Alaggio

**ATTENZIONE.** Non tentare di sollevare il tender dalla poppa.

L'inclinazione errata con la poppa sollevata provocherà l'ingresso di acqua nel vano motore attraverso i condotti di scarico e provocherà seri danni al motore.

### Traino

**ATTENZIONE.** Esiste il rischio di allagamento del motore. È stata installata una valvola di traino. La valvola deve essere nella posizione "CLOSED" durante il traino e nella posizione "OPEN" durante l'utilizzo. Il mancato rispetto di questa norma causerà gravi danni al motore.



### Ormeggio

**ATTENZIONE.** Non lasciare il tender ormeggiato per periodi lunghi poiché potrebbe verificarsi la formazione di incrostazioni sulla carena riducendo le performance del tender.

### Spiaggiare

**ATTENZIONE.** NON navigare in acque meno profonde di 0,5/2ft poiché rifiuti, alghe o sabbia potrebbero entrare nella pompa idrogetto. NON pilotare il tender fino alla spiaggia. Spegnere il motore prima di spiaggiare poiché si potrebbero danneggiare la pompa idrogetto ed il sistema di raffreddamento.

Dopo aver spiaggiato, allontanare il battello fino a raggiungere acque più profonde e far oscillare lateralmente varie volte il tender per rimuovere l'eventuale sabbia dall'interno del motore – il mancato rispetto della procedura potrebbe causare danni al jet.

### Assetto

**ATTENZIONE.** Non sovraccaricare il battello. A qualunque velocità controlla l'assetto e mantieni il peso ben distribuito.

### Altro

**ATTENZIONE.** Utilizzare il tender con la dovuta cautela ed a velocità appropriata alle condizioni del mare. Informatevi sulle leggi e restrizioni locali. Tenete a portata di mano una scheda sui componenti del battello prima di iniziare ad utilizzarlo. Attenetevi al programma di mantenimento / service così come descritto nel manuale dell'operatore.

## Rodaggio del Motore

La Weber Automotive GmbH raccomanda che durante le prime cinque ore di operatività non vengano superati i 6,000 RPM. Questa accortezza ha effetti positivi sulla vita del motore.

## Rifornimento

**Come parte della procedura di pre-consegna il vostro nuovo Turbojet è stato pienamente testato e svuotato di carburante. Quando rifornite il tender di carburante usate solo benzina Premium 92-98 RON.**

- Assicurarsi che l'accensione sia posizionata su "off"
- Togliere il cuscino della seduta per esporre il tappo del serbatoio carburante
- Procedere al rifornimento in un'area ben ventilata
- Non eccedere nel rifornimento; state attenti che la benzina non fuoriesca dal serbatoio
- Stringere bene il tappo del serbatoio dopo il rifornimento
- Ispezionare le sentine dopo il rifornimento

Il tappo ha uno sfiato integrato. NON versare acqua nella zona del tappo serbatoio benzina poiché essa potrebbe filtrare all'interno del serbatoio.

## Prima dell'Utilizzo

La pressione dei tubolari fluttuerà con il variare della temperatura. Gonfiare i tubolari in sequenza a 250 mB/3.6 psi. La non osservanza di questa norma comprometterà la tenuta al mare e l'isolamento dall'acqua del tender. Sono state installate valvole di gonfiaggio ad un quarto di giro per permettere uno sgonfiaggio rapido.

**ATTENZIONE.** I tubolari devono essere gonfiati in sequenza corretta per prevenire la sovrappressione.

- Chiudere le valvole e gonfiare uniformemente, partendo dalla camera posteriore destra, posteriore sinistra, e procedendo in avanti.
- Controllare la sentina per eventuali contaminazioni di benzina o acqua.
- Stringere i tappi di sentina su pavimento.
- Assicurarsi che la valvola di traino sia posizionata su "open"
- Controllare che le chiusure della console siano serrate correttamente.
- Controllare che il laccio di sicurezza funzioni correttamente.

## Controllo di Sicurezza!

**ATTENZIONE.** Allacciatevi SEMPRE al cordoncino di sicurezza quando il motore è acceso. Prima di partire come misura di sicurezza testate sempre il corretto funzionamento del cordone staccandolo dalla sua sede – il motore dovrebbe sempre spegnersi.

**ATTENZIONE.** MAI accendere il motore e/o manovrare il battello quando i bagnanti stanno utilizzando la scaletta di poppa, il rischio di ferite gravi sussiste a causa dell'invertitore.

**ATTENZIONE.** MAI ispezionare il vano motore quando il motore è in moto o operativo.

## Accendere Il Tuo Turbojet

**Assicuratevi che il tender sia in acque di profondità pari o superiori a 0.5 m/2 ft.**

- 1 Posizionare sui "on" lo stacca batteria
- 2 Accendere la pompa d' aspirazione gas per 4 minuti
- 3 Assicurare bene qualunque cima possa venire risucchiata nel jet
- 4 Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione neutrale
- 5 **Allacciarsi al cordoncino di sicurezza.**  
**ATTENZIONE: Pericolo di gravi ferite se non correttamente utilizzato**
- 6 Girare la chiave fino all'accensione del motore
- 7 Testare il corretto funzionamento del cordoncino di sicurezza (vedi il paragrafo "Controllo Di Sicurezza!")



- 1 Staccabatteria
- 2 Chiave
- 3 Interruttore di circuito

## Spie Luminose

**Temperatura Scarico (1)** Questa spia si illuminerà se l'afflusso di liquido di raffreddamento è completamente o parzialmente ostacolato. Dopo aver riacceso un motore caldo è normale che la spia resti accesa per 30 secondi. Se la spia rimane accesa per più di 30 secondi o si riaccende nonostante il motore sia inattivo, FERMARE il motore e controllare eventuali malfunzionamenti del sistema di raffreddamento.

**Malfunzionamento Della Centralina (2)** Questa spia si illuminerà se c'è un problema con il sistema di gestione del motore. Se questo dovesse accadere SPEGNERE il motore e contattare un rivenditore autorizzato Williams.

**Pressione Olio Bassa (3)** Se questa spia si dovesse accendere, SPEGNERE il motore e contattare un rivenditore autorizzato Williams.



## Dopo l'Utilizzo: Procedura di Risciacquo

Al fine di prolungare la vita del motore è molto importante risciacquare il motore da acqua salata dopo l'utilizzo e prima dello stoccaggio. Il mancato svolgimento di questa procedura ridurrà significativamente la vita dei componenti del motore e potrebbe invalidare la garanzia. NON azionare il motore fuori dall'acqua.

**ATTENZIONE: Il motore deve essere azionato prima che l'immissione di acqua abbia inizio. Sussiste il rischio di allagamento del motore se l'acqua continua ad essere introdotta anche a motore spento.**

- 1 Innesso lavaggio



- 1 Connettere il tubo dell'acqua dolce su cui deve essere posizionato l'innesto maschio fornito con il battello all'innesto femmina per il risciacquo installato sul tender.
- 2 Avviare il motore ed immediatamente aprire il flusso dell'acqua.
- 3 Far girare il motore al minimo per approssimativamente 1 minuto per risciacquare il circuito di raffreddamento.
- 4 Interrompere il flusso d'acqua.
- 5 Consentire al motore di girare per non più di 10 secondi per permettere all'acqua di uscire dal circuito di raffreddamento, dopodiché spegnere il motore. Rimuovere l'innesto maschio dall'innesto femmina per il risciacquo.
- 6 Controllare la sentina del tender ed asciugare eventuali residui d'acqua. Rimuovere i tappi di sentina su pavimento.

- 2 Scarico pompa sentina
- 3 Scarico dell'acqua di raffreddamento
- 4 Scarico di carburante in eccedenza
- 5 Scarico tappo di sentina su pavimento posteriore destro
- 6 Anodo della pompa
- 7 Anodo della piastra di guida
- 8 Scarico tappo di sentina su pavimento posteriore sinistro
- 9 Scarico tappo di sentina su pavimento anteriore

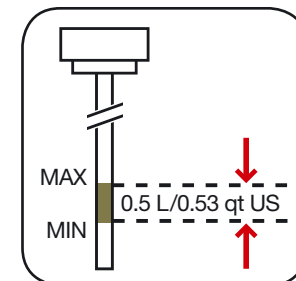
## Controllo Livello Olio

Il motore Weber è di tipo "coppa asciutta" con un serbatoio di olio separato. Quando il motore viene messo in moto l'olio è pompato nel serbatoio. Dopo che il motore è stato fatto girare l'olio lentamente torna dal serbatoio alla coppa.

**Il motore deve essere a temperatura di regime prima che il livello esatto possa essere rilevato con l'asticella.**

Il livello dell'olio deve trovarsi tra MIN e MAX sull'asticella. Non avvitare il tappo per controllare il livello. Utilizzate il giusto gradiente di olio.

Non superare la quantità d'olio consigliata.



## Manutenzione

Il primo importante service è richiesto alle 25 ore di utilizzo. Dopodiché un service è richiesto ogni 50 ore o annualmente, a seconda di quale scadenza arrivi prima. Consultate il vostro rivenditore autorizzato Williams per effettuare il service. Fate riferimento al manuale per la manutenzione Weber per i service periodici da effettuare sul motore.

Per parti di ricambio ed accessori preghiamo di contattare un concessionario Williams autorizzato.

## Kit di Salvataggio

Incluse nelle dotazioni di serie del vostro tender troverete un kit di salvataggio : esso dovrebbe essere tenuto sul tender durante l'utilizzo. Questo kit include :

### Fischietto Di Salvataggio

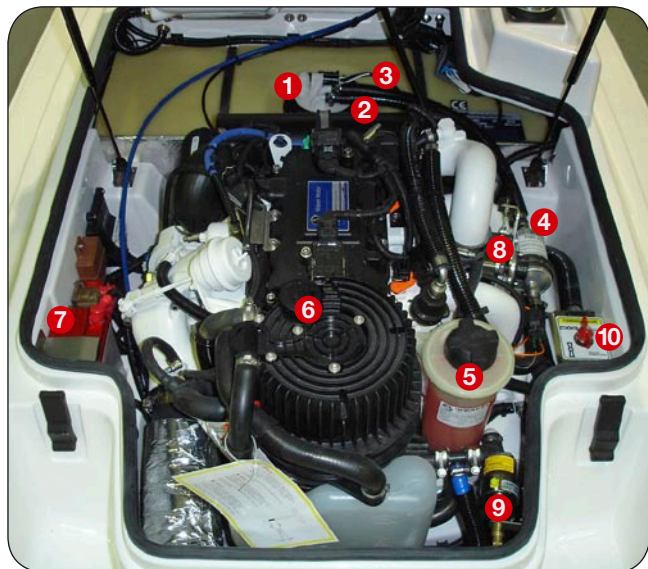
Utilizzate il fischietto per attirare l'attenzione in caso di emergenza.

### Tappi Di Tenuta

Tre tappi di tenuta da utilizzare in caso di emergenza. Adattate i tappi ai fori di sentina situati sulla poppa del tender al fine di dare una buona tenuta stagna.



## Caratteristiche dei Sistemi del Battello



- 1 Pompa benzina e livello carburant
- 2 Recupero benzina
- 3 Ingresso benzina
- 4 Filtro benzina
- 5 Serbatoio di liquido di raffreddamento
- 6 Serbatoio olio
- 7 Batteria
- 8 Aspirazione acceleratore
- 9 Ingrassatore automatico
- 10 Valvola per traino

## Ingrassaggio della Boccola Sull'asse di Trasmissione

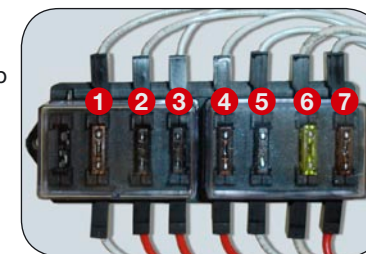
L'ingrassaggio della boccola sull'asse di trasmissione è garantita da un ingrassatore automatico. Controllate il livello del lubrificante approssimativamente ogni 10 ore di utilizzo. Utilizzate un grasso premium multifunzionale con solfonato di calcio od un grasso per alte temperature equivalente per rifornire il serbatoio. Prestate attenzione a non sovra-pressurizzare il sistema. NON superare la dose di grasso indicata.



## Identificazione Fusibili

I fusibili sono situati sotto la console. Da sinistra a destra.

- 1 Spia di malfunzionamento strumentazione e dell'ecoscandaglio: 5 amp
- 2 Interruttore per l'aspirazione gas di scarico: 7.5 amp
- 3 Interruttore per pompa di sentina: 7.5 amp
- 4 Interruttore luci di navigazione: 5 amp
- 5 Pompa di sentina: 7.5 amp
- 6 Presa 12v: 20 amp
- 7 Accessori: 5 amp



## Controllo del Sistema Carburante

**ATTENZIONE: Sistema a benzina pressurizzata.** Ispezionare il sistema per perdite ad intervalli prestabiliti dai service. Tutti gli elementi del sistema carburante funzionano a pressione (5 bar). Il sistema rimane pressurizzato anche dopo lo spegnimento del motore. Utilizzare la massima cautela nel rimuovere gli innesti rapidi durante il cambio del filtro. Indossate protezioni per gli occhi. Non avvicinare fiamme vive.

## Manutenzione Ordinaria

Al fine di assicurare prestazioni durature nel tempo e mantenere il tender in condizioni di sicurezza ed affidabilità vi preghiamo di seguire queste istruzioni di routine. La Williams non accetterà alcuna responsabilità per danni a cose o persone conseguenti ad una manutenzione scorretta o riparazioni improprie effettuate dal proprietario.

- 1 Lavare il tender regolarmente con acqua dolce per rimuovere eventuali residui di sale
- 2 Ispezionare il serbatoio per l'ingrassaggio automatico e rifornitelo come richiesto
- 3 Controllare il livello di olio (vedi il paragrafo "Controllo Livello Olio" in questo manuale)
- 4 Controllare il livello del liquido di raffreddamento
- 5 Risciacquare il sistema di raffreddamento
- 6 Applicare una buona dose di grasso marino contenete Teflon (ad esempi Quicksilver 101) su tutti i cablaggi sia sotto la console che sulla pompa
- 7 Controllare le sentine per eventuali ingressi d'acqua, olio o contaminazione di benzina e ripulire se necessario
- 8 Ingrassare leggermente l'asta luci a 360° con lubrificante bianco o prodotti simili
- 9 Controllare le condizioni dei due anodi sulla pompa
- 10 La perdita di pressione oltre le 24 ore non è inusuale. La temperatura e la pressione atmosferica si ripercuotono sulla pressione dei tubolari. Controllare la pressione regolarmente.



## Tabella di Manutenzione e Controllo

- richiede conoscenze meccaniche e/o elettriche di base
- richiede conoscenze meccaniche e/o elettriche avanzate
- Sostituzione ● Ogni 4 anni ● fare riferimento al manuale Weber

Oggetto	Procedura	Ogni uso	Intervallo di tempo 25 ore	Intervallo regolari		A fine anno
				50 ore	100 ore	
Pulizia valvole	Ispezionare/riparare ●		●		●	
Candele	Riparare/pulire ●		●		●●	●
Olio motore	Controllare il livello ●		●	●	●	●
Filtro olio motore	Sostituire ●		●●			●●
Liquido di raffreddamento	Controllare ●	●	●			●
Liquido di raffreddamento	Sostituzione ●				●●	
Circuito liquido di raffreddamento	Sciacquare	●				
Manicotti olio/raffreddamento/aria	Ispezionare		●		●	●
Supporti motore	Ispezionare		●		●	●
Elica	Ispezionare		●			●
Anodi	Ispezionare		●	●		●
Sentina	Ispezionare/pulire	●		●		
Conessioni elettriche	Ispezionare		●			●
Sistema carburante	Ispezionare		●	●		
Prefiltro benzina	Pulire		●		●	●
Cartuccia filtro benzina	Sostituire				●	
Interruttore stacca batteria	Ispezionare/pulire/lubrificare		●	●		●
Cavo marcia	Ispezionare/pulire/lubrificare		●	●		●
Cavo invertitore	Ispezionare/pulire/lubrificare		●	●		●
Cavo guida	Ispezionare/pulire/lubrificare		●	●		●
Boccola sull'asse di trasmissione	Lubrificare		Ogni 10 ore			

## Invernaggio

Stoccare il tender in luogo coperto e pulito, ventilato ed asciutto che non sia sottoposto a gravi variazioni di temperatura o umidità. Per spiegazioni dettagliate sul service preghiamo di far riferimento al manuale sul service Weber.

### Tubolare di Galleggiamento

Prima dello stoccaggio per periodi invernali i tubolari devono essere sgonfiati e sciacquati con acqua dolce per rimuovere pietruzze, semi e piccoli detriti che possano essere rimasti attaccati e devono essere lasciati asciugare. Utilizzate prodotti per la pulizia appositi per assicurare le condizioni ottimali. Stoccare con i tubolari leggermente gonfi se possibile.

### Manutenzione Lucidatura di Carena e Pavimenti

Sciacquare il pavimento regolarmente utilizzando detergenti delicati in acqua tiepida per rimuovere residui di sabbia etc. La carena ed il pavimento devono essere regolarmente lucidati utilizzando una buona quantità di lucido per gel coat per minimizzare gli effetti del tempo.

### Batteria

La batteria utilizzata sui Turbojet è di tipo "a cella asciutta". Questo significa che il contenuto di elettroliti sia assorbito in un tessuto speciale: ciò fa sì che non sia necessario alcun rabbocco e sia a prova di perdite in qualunque posizione. Quando il tender non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo, staccare il terminale di terra. Un dispositivo di mantenimento di carica, come ad esempio un "accumatore", prolungherà la vita della batteria.

### Carburante

Il carburante diventerà stantio dopo un periodo di stoccaggio di vari mesi. Un serbatoio pieno di carburante previene lo sviluppo di umidità e muffa. La benzina inizia a perdere le sue proprietà dopo circa 30 giorni. Aggiungere uno stabilizzatore di carburante nelle dosi consigliate per minimizzare gli effetti di questo processo.

### Sistema di Raffreddamento

Risciacquare il circuito di raffreddamento per rimuovere sale, sabbia, conchiglie ed altri contaminanti che possano essere rimasti intrappolati nel circuito dell'acqua di raffreddamento. (Fate riferimento al capitolo "Dopo L'utilizzo : Procedure Di Risciacquo")

Misurare il contenuto di antigelo del sistema di raffreddamento del motore con un tester reperibile comunemente in commercio.

Un composto 50/50 di acqua distillata e propilene glicolico fornisce una protezione contro il gelo sufficiente a temperature di approssimativamente -37°C. Rimuovere il tubo di drenaggio connesso alla base dello scambiatore di calore e ripulire da acqua stantia, OPPURE far passare la stessa miscela di antigelo attraverso il circuito di raffreddamento il kit di lavaggio ed un contenitore adeguato.

### Cambio Olio Motore

E' importante cambiare l'olio. L'olio esausto contiene acqua, benzina non combusta e particolato metallico. Quando olio vecchio viene lasciato per lunghi periodi all'interno del motore, potrebbero verificarsi fenomeni di corrosione e degrado dei cuscinetti e delle bronzine all'interno.

### Mantenimento dei Cilindri

Svitare le candele e versare approssimativamente 10 ml di olio pulito per motore direttamente dentro ciascun alloggiamento delle candele. Fra girare il motore un paio di volte utilizzando l'accensione. Avvitare nuovamente le candele.

### Mantenimento del Deflettore del Turbo

Al fine di evitare che il deflettore si inceppi o si blocchi, spruzzare un agente anti corrosione sull'asse e sulle boccole.

### Ingrassaggio Cavi

Ingrassare tutti i cabling ad entrambe le estremità e farli correre varie volte in avanti ed indietro al fine di spalmare uniformemente il grasso per assicurare una protezione ottimale.

### Norme Generali Per la Protezione Contro la Corrosione

Applicare vaselina o grasso bianco similare sull'interruttore dello stacca batteria, sulle clip della cuciniera e sull'asta luci a 360°. Utilizzare uno spray per la manutenzione sulla bloccetto d'accensione.

Applicare un protettivo brevettato sul motore, sulle connessioni elettriche, sotto la console ed intorno alla zona della pompa idrogetto.

# Čestitamo Na Vašem Odabiru Za Williams Turbojet

Ovaj priručnik sastavljen je kako bi Vam olakšao rukovanje sa Vašim Turbojet-om te spoji sigurnost sa užitkom. Priručnik sadrži opis brodske opreme zajedno sa uputama za rukovanje i održavanje istih. Molimo Vas, pažljivo pročitajte upute te se upoznajte sa plovilom prije upotrebe.

Williams Turbojet koristi vodeni jet pogon. Ukoliko Vam je ovo prvo plovilo ili niste upoznati sa njim, radi Vaše osobne sigurnosti, dobro proučite priručnik o rukovanju sa plovilom prije nego krenete upravljati sa njim. Vaš zastupnik, mjerodavna pomorska institucija Vas može savjetovati o osposobljavanju za voditelja brodice te Vas uputiti na nadležne institucije.

**Turbojet je visoko djelotvorno plovilo. Williams preporučuje minimalni standard osposobljenosti upravljanja plovilom RYA level 2 ili ICC – International certificate of competency, (Hrvatski zakonodavac je propisao minimalnu osposobljenost upravljanja plovila – “Voditelj brodice kategorije B”). Ovaj priručnik podrazumijeva da je vlasnik osposobljen za rukovanje plovilom te da je upoznat sa osnovama pomorstva.**

**Molimo Vas, čuvajte ovaj priručnik na sigurnom mjestu i predajte ga budućem vlasniku ukoliko prodate plovilo.**

Identifikacijski broj trupa (HIN):

## Opće Specifikacije

	Jet/Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
Dužina (preko svega)	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
Širina	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
Težina	275kg/290kg	315kg	360kg	435kg
Visina	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
Maksimalna brzina	36/42 knots	42 knots	42 knots	40 knots
Spremnik goriva	38 litara	42 litara	50 litara	56 litara
Sjedišta	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

\*775mm u opciji skidajućeg volana

## Podaci O Motoru

Motor	Weber MPE 750cc Turbo
Maksimalna snaga	Turbo – 98ks/73kW kod 7300 okretaja, 66hp/50kW at 6300rpm bez turba
Gorivo	Bezolovni benzin 95-98 RON
Tip ulja	Od OW50 do 15W50 potpuno sintetičko
Spremnik ulja	3.5 litre maksimalno

## Klasifikacija

**Kategorija C – “obalna”:** Plovilo je dizajnirano za plovidbu u obalnim vodama, jezerima i ušćima rijeka pri uvjetima plovidbe; vijetar snage do 6 i visina valova do 2 m. Ovo plovilo je napravljeno prema standardu ISO 6185-3. Broj trupa se nalazi iznad mlaznice odnosno ispod ukrcajne stepenice. Upisan je u servisni priručnik. CE oznaka smještena je na desnom osloncu za noge. CE oznaka je potvrda od strane Europske direktive 94/25/CE.

## Generalni Razmještaj

- 1 Vodonepropusno spremište (ispod sjedišta)
- 2 Bitva
- 3 Prednji podizači
- 4 Filter goriva (ispod sjedišta)
- 5 Ručica stupnjeva vožnje (gas)
- 6 Kuka za vuču skijaša
- 7 Utor za bijelu lampu (360°)
- 8 Ključ zagona I glavni prekidač
- 9 Prekidač za crveno/zeleno svjetlo
- 10 Spremište (ispod sjedišta)
- 11 12v pomoćni utikač
- 12 CE oznaka
- 13 Drenažni čepovi (jedan kod prednjeg I dva kod zadnjeg oslonca za noge)
- 14 Ventil za napuhavanje cijevi
- 15 Sigurnosni ventil (nadtlak)
- 16 Identifikacijski broj trupa (HIN) (ispod platforme)
- 17 Priključak za ispiranje sustava
- ★ Prikazuje sjedišta

Turbojet 385



## Kontrole I Instrument Ploča

- 1 Brzinomjer i brojač rada motora
- 2 Signalno svjetlo za nizak pritisak ulja u motoru
- 3 Pokazivač količine goriva
- 4 Brzinomjer i pokazivač smijera (kompas)
- 5 Prekidač kaljužne pumpe
- 6 Navigacijska svjetla
- 7 Ozračivač motornog prostora
- 8 Indikacijske lampice kvara
- 9 Sigurnosna narukvica
- 10 Osigurači (motorni prostor)

Turbojet 385



## Rukovanje Sa Gumenjakom

Ovo plovilo koristi vodeni-jet pogon i ima jedinstvene karakteristike u upravljanju. Ventil prima potisak od jet pumpe, upravljanje je omogućeno otvaranjem ventila te zakretanjem osovine u stranu u koju vozač okrene volan. Veliki potisak okrenuti će plovilo brzo, mali potisak proizvodi manji okretni moment. Ne postoji kormilo tako da u vožnji bez potiska nije moguće kormilariti.

Nakon vožnje tendera pri velikim brzinama, važno je motoru dopustiti na jednu minutu da radi na praznom hodu kako bi se turbo pogon ohladio te ga tek nakon toga ugasisi.

Ukoliko korov ili krhotine upadnu u jet jedinicu za vrijeme vožnje, kavitacija može prouzročiti slabljenje potisne snage. Ukoliko se vožnja pod tim uvjetima nastavi i dalje, motor se može pregrijati te prouzročiti ozbiljnu štetu.

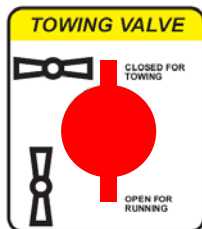
Ukoliko ima bilo kakvih naznaka da korov ili krhotine blokiraju jet obavezno izvadite plovilo iz vode. Isključite kontakt prekidač te očistite svu nečistoću sa jet jedinice. NE pokušavajte pokrenuti zaglavljani ili blokirani čamac jer to može prouzročiti kvar motora. U slučaju daljnjih problema kontaktirajte ovlaštenog zastupnika. (Potpuni popis distributera/inžinjera malazi se na [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com))

### Podizanje Stražnjeg Dijela Gumenjaka

**OPREZ.** Svaki primjer dizanja gumenjaka gdje je stražnji dio gumenjaka iznad pramčanog dijela, može omogućiti vodi da uđe u motor te rezultirati ozbiljnom kvaru na motoru.

### Tegljenje

**OPREZ.** Postoji rizik natapanje motora. NE TEGLITI. Kontaktirajte ovlaštenu servis za dodatni pribor. Ventil za tegljenje. Ventil mora biti u zatvorenoj poziciji za tegljenje i u otvorenoj poziciji za vožnju. Ako se ne pridržava pravilna pozicija ventila, rezultat može biti ozbiljno oštećenje motora.



### Vezivanje Plovlila

**OPREZ.** Ne ostavljajte čamac predugo vezanog u vodi jer to može doprinjeti nakupljanju algi i školjaka na podvodnom dijelu trupa te time naškoditi plovnim sposobnostima plovlila.

### Nasukavanje Na Plažu

**OPREZ.** Ne vozite na dubini manjoj od 0.5m jer bi krhotine mogle ući u jet jedinicu.

**NE VOZITE** Turbojet po suhome. Prije podizanja plovlila na plažu ugasisite motor.

Nakon nasukavanja izgurajte plovilo u dublje vode te ga pod gasom okrećite lijevo i desno kako bi se odstranio pijesak sa usisnog dijela motora – ne učinite li to moguć je kvar na jet sustavu.

### Trim

**OPREZ.** Ne preopterećujte plovilo. Pri svakoj brzini pazite na trim plovlila te da sve težine budu podjednako raspoređene.

### Općenito

**OPREZ.** Upravljajte plovilom pažljivo i brzinom kojom uvijeti plovidbe to dozvoljavaju. Upoznajte se i poštujujte lokalne znakove o sigurnosti plovidbe. Uvijek vizualno pregledajte plovilo i njegove sastavne dijelove prije uporabe.

## Razrađivanje Motora

Weber Automotive GmbH preporučuje da prvih pet sati rada motora ne prijeđete 6.000 okretaja. Taj način razrađivanja motora pozitivno utiče na vijek trajanja motora.

## Punjenje Goriva

**Kao sastavni dio inspekcije prije isporuke Vašeg Williams čamca, plovilo je bilo voženo te je sadržaj goriva bio kompletno ispražnjen. Kod točenja goriva koristite isključivo benzin 95-98 RON.**

- Provjerite da je paljenje u OFF poziciji.
- Uklonite jastuke sa sjedala kako biste otkrili zatvarač spremnika. Zatvarač spremnika za gorivo otvara se ključem.
- Točite gorivo u prozračenom prostoru.
- Nemojte pretočiti spremnik; pazite da ne prolijevate gorivo.
- Zatvarač spremnika dobro zatvorite nakon točenja goriva.
- Nakon točenja goriva, podignite poklopac motora i provjerite kaljužu.
- Zavarač spremnika goriva ima integrirani odušnik.

Nemojte polijevati vodom zatvarač spremnika kako voda ne bi ušla u spremnik.

## Prije Upotrebe

Pritisak u tubama može varirati s promjenom temperature. Napumpajte sve tube u pravom redu, na 250mB/3.6psi. Ukoliko nisu dovoljno, napumpajte, to će se odraziti na plovnost plovlila kao i na njegovu nepropustivost i čvrstoću. Ventili za napuhavanje su pričvršćeni sa četvrt-okretnim zatvaračima kako bi onemogućili naglo ispuhivanje.

- Zatvorite ventile i napumpajte tube.
- Provjerite kaljužu da nije došlo do kontaminacije (miješanja) goriva i vode.
- Stegnite drenažne zatvarače.
- Provjerite da li je kvaka na poklopcu motora osigurana.

## Sigurnosna Provjera!

**OPREZ.** UVIJEK stavite sigurnosnu narukavicu oko ruke ili noge dok radi motor. Uvijek prije polaska kao sigurnosni test potegnite narukvicu iz sjedišta da provjerite ako se motor ugasi.

**OPREZ.** NIKAD ne upotrebljavajte lijestve dok motor radi.

## Startanje Gumenjaka

Provjerite da se plovilo nalazi na najmanje 0,5 m dubine.

- 1 Uključite kontakt.
- 2 Pokrenite kaljužni ispuh da radi četiri minute.
- 3 Provjerite da konopi ne vise sa plovila kako se ne bi usisali u jet jedinicu.
- 4 Provjerite da je mjenjač brzina u centralnoj/neutralnoj poziciji.
- 5 **Povežite sigurnosnu vezicu sa prekidačem. UVIJEK se povežite sa sigurnosnom vezicom dok motor radi.**
- 6 Okrenite ključ za paljenje dok motor ne starta.
- 7 Brojač okretaja motora će se stabilizirati kad se motor zagrije.



- 1 Kontakt prekidač
- 2 Prekidač ključem
- 3 Kružni prekidač

## Indikacijske Lampice

### Temperatura Ispuha (1)

Ova lampica će se upaliti kada je otvoreni krug dovoda tekućine za hlađenje onemogućen. Nakon ponovnog paljenja vrućeg motora normalno je da lampica svijetli još 30sekundi. Ako se lampica ne ugasi nakon 30sek. Ili se ponovo upali nakon stavljanja motora u brzinu, UGASITE MOTOR i provjerite rashladni sistem.

### ECU Kvar (Kvar Elektro Kontrolnog Uređaja) (2)

Ova će se lampica upaliti ukoliko se dogodi kvar na sistemu nadzora motora. Ukoliko dodje do toga, odmah zaustavite motor i prijavite kvar ovlaštenom Williams servisu.

### Nizak Tlak Ulja (3)

Ukoliko se ova lampica upali, zaustavite motor i prijavite kvar ovlaštenom servisu.



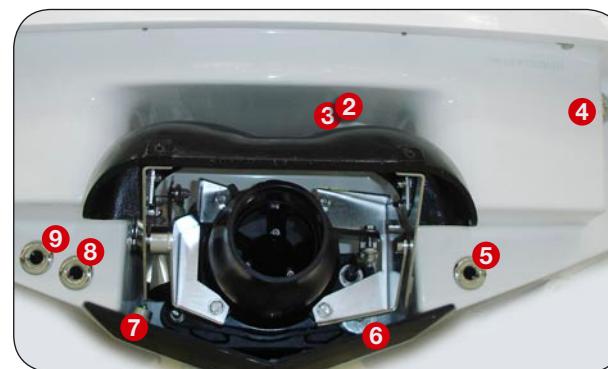
## Nakon Upotrebe: Ispiranje

Kako bi produžili vijek trajanja motora gumenjaka, jako je bitno da isperete motor od soli nakon upotrebe a prije skladištenja. Ne ispiranje motora može znatno štetiti dijelovima motora te njihovom vijeku trajanja. NE UKLJUČUJTE potisnik izvan vode.

**OPREZ.** Motor mora raditi prije spajanja vode. Postoji rizik potapanja motora u slučaju da voda ostane priključena nakon gašenja motora.



- 1 Spojnica za ispiranje

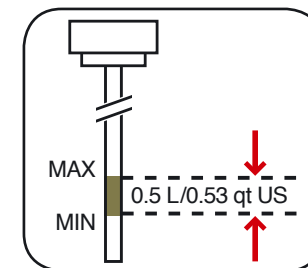


- 1 Vadite plovilo svaki dan iz vode te ga isperite zajedno sa jet pumpom koristeći slatku vodu.
- 2 Priključite dovod slatke vode sa "ženskim" priključkom kojeg ste dobili sa tenderom te ga spojite na spojnicu za ispiranje.
- 3 Startajte motor te odmah uključite dovod slatke vode.
- 4 Pustite motor da radi oko 1 minute kako bi se prsten sistema za hlađenje kompletno isprao.
- 5 Zatvorite dovod slatke vode.
- 6 Ostavite motor da radi ne više od 10 sekundi kako bi se sva voda iscijedila iz sistema za hlađenje te onda ugasi motor. Uklonite crijevni priključak sa razvodne spojke.
- 7 Provjerite kaljuže te posušite ostatak vode u njima. Uklonite drenažne zatvarače.

- 2 Kaljužni odušak
- 3 Odušak hladnjaka
- 4 Sigurnosni ventil goriva
- 5 Zadnji desni drenažni zatvarač
- 6 Zink anoda jet pumpe
- 7 Zink anoda zaštitne ploče jet sustava
- 8 Zadnji lijevi drenažni zatvarač
- 9 Prednji drenažni zatvarač

## Provjera Razine Ulja U Motoru

Weber motori su motori sa tzv. "suhom posudom", što znači da imaju zaseban spremnik ulja. Kada se motor pokrene, ulje se ubrizgava u spremnik. Dok motor radi, ulje će se nakon nekog vremena lagano vratiti iz spremnika u posudu. Motor mora postići radnu temperaturu da bi se uz pomoć metalne šipke izmjerila točna razina ulja u motoru. Prilikom mjerenja razina ulja mora biti između MIN i MAX na metalnoj šipki. Nemojte stisnuti vijke na poklopcu da biste provjerili nivo ulja. Koristite optimalnu količinu ulja, nemojte prepunjavati.



## Servis

Prvi servis motora dolazi na 25sati. Nakon toga servisni interval je svakih 50sati ili jednom godišnje. Za servis i radove na Vašem Williamsu konzultirajte ovlaštenog prodavača ili ovlaštenu servis.

Za dijelove kontaktirajte ovlaštenog prodavača ili ovlaštenu servis.

## Sigurnosni Paket

Uz Vaš tender je uključen i sigurnosni paket koji bi trebao da bude na vašem gumenjaku dok se upotrebljava.

### Sigurnosna Zviždalice

U slučaju opasnosti uporebite zviždalicu da skrenete pozornost na sebe.

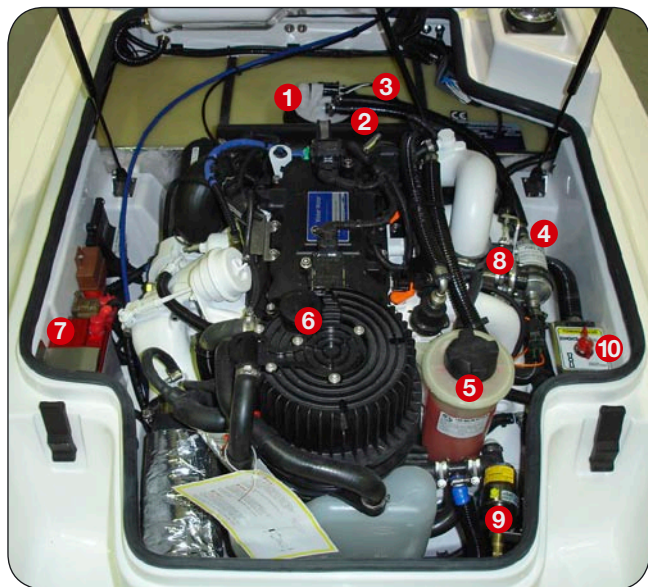


### Odvodi Vode

Postoje tri zatvarača za odvod kaljužne vode iz gumenjaka koji se koriste u slučaju opasnosti. Prilagodite zatvarače da dobro brtve i postavite ih na odvode.



## Raspored Seistema



- 1 Pumpa i pokazivač nivoa goriva
- 2 Povrat goriva
- 3 Potisnik goriva
- 4 Filter goriva
- 5 Zatvoreni prsten spremnika za hlađenje
- 6 Spremnik ulja
- 7 Akumulator
- 8 Spojnica potisnika
- 9 Automatski podmazivač brtve osovine
- 10 Ventil za tegljenje

## Podmazivanje Brtve Osovine

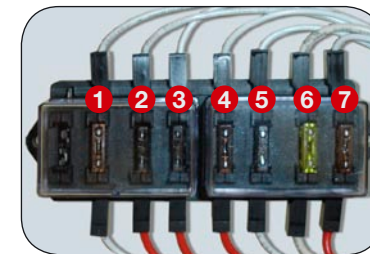
Podmazivanje osovine je automatsko. Provjeriti rezervoar sistema podmazivanja svakih 10 sati Koristiti Quicksilver marine 2-4-C mast, ili mast istih karakteristika po specifikaciji. Pripaziti da sistem ne bude na prevelikom tlaku. NE PREPUNJAVATI PREKO OZNAČENOG MAXIMUMA.



## Osigurači

Osigurači su smješteni ispod upravljačke konzole.

- 1 Brzinomjer, indikacijske lampice, dubinomjer Ispuh – 5 amp
- 2 Prozračnik motornog prostora: 7.5 amp
- 3 Prekidač kaljužne pumpe: 7.5 amp
- 4 Navigacijska svjetla: 5 amp
- 5 Prekidač kaljužne pumpe: 7.5 amp
- 6 12v utičnica: 20 amp
- 7 Dodatak: 5 amp



## Provjera Sistema Goriva

**UPOZORENJE – sistem goriva pod tlakom.** Provjeriti da li ima curenja na sistemu prilikom servisa. Svi dijelovi sistema goriva rade pod pritiskom od (5 bar). Sistem ostaje pod pritiskom nakon gašenja motora. Mora se posvetiti velika pažnja kad se vade konektori prilikom izmjene filtera. Nositi zaštitne naočale. Pripaziti na vanjske utjecaje koji mogu rezultirati požarom.

## Održavanje

Kako bi ste osigurali da Vaš gumenjak bude siguran i pouzdan, molimo Vas poštujte ove odredbe održavanja. Williams neće prihvatiti odgovornost za štete nastale nestručnim rukovanjem ili nepravilnim postavljanjem od strane vlasnika plovila.

- 1 Redovito ispirajte gumenjak slatkom vodom kako bi isprali sol.
- 2 Provjeriti rezervoar za automatsko podmazivanje i nadopuniti po potrebi.
- 3 Provjerite razinu ulja u motoru (vidi poglavlje **Provjera Ulja**)
- 4 Provjerite nivo hlađenja.
- 5 Isperite otvoreni prsten sistema za hlađenje.
- 6 Koristite kvalitetno mazivo koje sadrži Teflon (Quicksilver 101) za podmazivanje kontrolnih kablova i pumpi.
- 7 Provjerite kaljuže zbog prodora vode i kontaminacije ulja ili goriva i čistite ako je potrebno.
- 8 Premažite polove navigacijskih svjetala koristeći bijelu mast ili njoj slicnu.
- 9 Provjerite stanje anoda kod dviju pumpi
- 10 Pad tlaka u tubama nakon 24 sata nije neuobičajeno. Vanjska temperatura i tlak ce se odražati na tlak u tubama. Provjeravajte tlak redovito.

## Tablica Inspekcije i Održavanja

- Zahtijeva osnovna mehanička i / ili električna znanja.
- Potreban pristup stručne osobe.
- Promjeni ● Svake 4 godine ● Pogledaj Weber Motor Manual

Stvar	Procedura	Svaku Upotrebu	Preiod Razradiv-Anja 25 sati	Regularni Intervali		Krajem Godine
				50 sati	100 sati	
Podešavanje ventila	Pregledati/ Podesiti ●		●		●	
Svječice	Podesiti/Očistiti ●		●		● ●	●
Motorno ulje	Pregledajte razinu ●		●	●	●	●
Motorno ulje/Filter	Promjeniti ●		● ●			● ●
Rashladna tekućina	Pregledati ●	●	●			●
Rashladna tekućina	Promjeniti ●				● ●	
Rashladni krug	Isprati	●				
Hlađenje/Ulje/ Crijeva za zrak	Pregledati		●		●	●
Nosači motora	Pregledati		●		●	●
Rotor/Pumpa	Pregledati		●			●
Zink pumpe	Pregledati		●	●		●
Kaljuža	Pregledati/Očistiti	●		●		
Električni spojevi	Pregledati		●			●
Sistem goriva	Pregledati		●	●		
Separator goriva	Očistiti		●		●	●
Čašica filtra	Promjeniti				●	
Kontakt klju	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		●	●		●
Sajla brzine	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		●	●		●
Sajla prekreta	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		●	●		●
Sajla volana	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		●	●		●
Brtva osovine	Brtva osovine		Svaki 10 sati			

## Zimovanje

Držite gumenjak pokriven i čist u suhom i zračnom prostoru gdje ne dolazi do velikih promjena temperature ili vlažnosti. **Obratite se ovlaštenom Williams servisu za upute o zimskom čuvanju plovila.**

### Tube

Prije skladištenja gumenjaka ispušite tube te isperite slatkom vodom, odstranite sve nečistoće između trupa. Upotrebite adekvatan deterđent za tube i pastu za poliranje kako bi održali dobro stanje gumenjaka. Poželjno je da su tube dijelomično napuhane.

### Održavanje Trupa I Palube

Redovito perite gumenjak sa blagim deterđentom i toplom vodom, da bi odstranili nečistoće i sol. Redovito polirajte trup i palubu sa adekvatnom polir pastom za gel-coat kako biste izbjegli posljedice UV zraka i gubljenja sjaja boje.

### Baterija

Upotrebljena je suhocelična baterija. To znači da je elektrolit apsorbiran u specijalnoj tkanini i nije potrebno dolijevati tekućinu. Baterija je potpuno nepropusna u svim pozicijama. Kada se gumenjak duže vrijeme neće koristiti, odspojite uzemljenje.

### Sistem Goriva

Ako gumenjak nećete koristiti duži period dodajte gorivu stabilizator i napunite tank do vrha, da spriječite gubljenje na kvaliteti goriva.

### Sistem Hlađenja

Dobro isperite slatkom vodom da biste odstranili sol, pijesak, školjke i ostale kontaminante koje bi mogle ostati u otvorenom sustavu za hlađenje (upotrebite prethodne upute o ispiranju).

Mjerite količinu antifrizu sa komercijalno dostupnim testerom u rashladnom sistemu. Miješavina 50/50 destilirane vode i propylene glycole-a. Osigurava zaštitu do -37°C. Da biste zaštitili otvoreni sistem hlađenja od zaleđivanja upotrebite ovu mješavinu.

### Zamjena Ulja Motora

Bitno je zamijeniti ulje. U upotrebljenom ulju su voda, neizgoreno gorivo i mali metalni dijelovi. Kada je staro ulje u motoru duže vrijeme može doći do oksidacije oštećenja na ležajevima.

### Konzervacija Cilindara

Potrebno je skinuti svječice te uliti 10ml ulja u cilindar. Sa starterom okrenite motor nekoliko puta i vratite svječice u prvobitan položaj.

### Konzervacija Wastegate Ventila

Da bi spriječili korodiranje wastegate ventila zaštitite osovinu ventila sa antikorozivnim sredstvom.

### Namastite Kablove

Namastite sva kontrolne kablove.

### Generalna Antikorozivna Zaštita

Nanosite vazelin ili sličnu bijelu mast na glavni prekidač baterije, na sve zakovice jastuka i na bijelo navigacijsko svijetlo. Nanosite antikorozivno zaštitno sredstvo na motor, elektro konekcije i oko jet sustava.

# Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl Eines Williams Turbojet Tenders

Dieses Benutzerhandbuch wurde verfasst um Sie darin zu unterstützen, Ihren Williams Turbojet Tender sicher und mit Freude bedienen zu können.

Der Inhalt wird Sie mit den Details zum Boot sowie der montierten Ausrüstung vertraut machen, und liefert Informationen über die Bedienung und Wartung. Bitte lesen Sie das Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich vor der Benutzung mit dem Boot vertraut.

Der Williams Turbojet Tender wird mittels Wasserstrahl angetrieben. Falls dies Ihr erstes Boot ist, oder falls Sie auf einen Ihnen unbekanntem Bootstyp wechseln, bitten wir Sie, im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit, dass Sie sich vor Übernahme des Boots eine gewisse Kenntnis hinsichtlich der Handhabung und Bedienung aneignen. Ihr Händler oder Yacht Club wird Sie gerne an eine nautische Schule oder an einen kompetenten Ausbilder verweisen.

**Der Turbojet Tender ist ein Hochleistungsboot. Bevor Sie dieses Boot führen empfiehlt Williams dem Bootsführer einen Mindestausbildungsstandard zu erlangen der vergleichbar ist mit dem RYA Schein, Stufe 2 oder des ICC (International certificate of competency). Bei Nutzung der Turbojet Tender gelten jedoch generell die länder-spezifischen Voraussetzungen des jeweiligen Landes (z. B. Sportbootführerschein für Binnengewässer/offene See/Bodenseeschifferpatent, etc.) Dieses Handbuch setzt voraus, dass der Bediener sich diesen Qualifikationsstandard angeeignet hat und über Basiswissen der Seemannschaft verfügt.**

*Bitte bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und reichen Sie es mit dem Verkauf oder der Weitergabe des Boots an den neuen Eigentümer weiter.*

Rumpf ID.Nr. (HIN):

## Allgemeine Technische Daten

	Jet/Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
<b>Gesamtlänge</b>	2,89m	3,30m	3,82m	4,54m
<b>Breite</b>	1,69m	1,72m	1,76m	1,92m
<b>Gewicht, trocken</b>	275kg/290kg	315kg	360kg	435kg
<b>Gesamthöhe</b>	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03mm
<b>Max. Geschwindigkeit</b>	36/42 kn	42 kn	42 kn	40 kn
<b>Kraftstoff Fassungsverm.</b>	38 l	42 l	50 l	56 l
<b>Sitzplätze</b>	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

\* 775 mm mit abnehmbarem Steuer (optional)

## Motordaten

<b>Motor</b>	Weber MPE 750 ccm Turbo
<b>Max. Leistung</b>	Turbo 98 PS/73 kW bei 7.300 UpM. Jet 66 PS/50 kW bei 6.600 UpM
<b>Kraftstoff</b>	Unverbleites Benzin, 95-98 OZ
<b>SAE Klassifikation</b>	0W50 bis 15W50, vollsynthetisch
<b>Ölmenge</b>	3,5 l (max.)

## Classification

**Kategorie C – "Küste":** Das Boot ist ausgelegt für Fahrten in Küstengewässern, großen Buchten, Mündungen, Seen und Flüssen, mit Bedingungen bis zu und einschließlich Windstärke 6 und Wellenhöhen bis zu und einschließlich 2 m. *Dieses Boot erfüllt die Bedingungen der ISO 6185-3.* Die Rumpf ID. Nr. (HIN) befindet sich über der Strahldüse, unterhalb der Hecktreppe. Notieren Sie die ID. Nr. ins Service Handbuch. Das CE Schild befindet sich im Steuerbord-Fußraum. Das CE Schild ist das Zertifikat zur Europäischen Richtlinie 94/25/CE.

## Anordnung der Komponenten

- 1 Wasserfester Stauraum (unterhalb vom Sitz)
  - 2 Verzurrklampe
  - 3 Anhebepunkte vorne/hinten
  - 4 Kraftstoffeinfülltrichter (unterhalb vom Sitz)
  - 5 Gas-/Schalthebel
  - 6 Schleppvorrichtung (Heckspiegel)
  - 7 Positionslampe
  - 8 Schlüsselschalter und Batterietrennschalter (unterhalb vom Sitz)
  - 9 Navigationslicht
  - 10 Stauraum (unterhalb vom Sitz)
  - 11 12v Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung
  - 12 CE Zertifikationsschild
  - 13 Ablaufstopfen (einer im vorderen Fußraum und jeweils einer in den hinteren Fußräumen)
  - 14 Schlauchfüllventile
  - 15 Überdruckventil
  - 16 Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)
  - 17 Anschluss zur Motorspülung
- ★ kennzeichnet die Sitzpositionen

Turbojet 385



## Steuerelemente und Instrumentengruppe

- 1 Drehzahlmesser und Stundenzähler
- 2 Warnlampe bei niedrigem Öldruck
- 3 Tankanzeige
- 4 Geschwindigkeitsmesser (mit Geschwindigkeit über Grund)
- 5 Schalter Bilgepumpe
- 6 Schalter Navigationsbeleuchtung
- 7 Schalter Bilgegebläse
- 8 ECU Störungsanzeigen
- 9 Notstopschalter Motor
- 10 Sicherungen (Motorraum)

Turbojet 385



## Bedienung Ihres Tenders

Dieses Boot wird durch ein Wasserstrahlsystem angetrieben und verfügt hierdurch über einzigartige Lenkeigenschaften. Durch Betätigung des Gashebels wird der Schub über die Jet-Pumpe reguliert, die Steuerung erfolgt durch Öffnen der Drossel bei gleichzeitigem Einschlagen des Steuers in die gewünschte Fahrtrichtung. Eine hohe Schubkraft führt zu einem direkten, scharfen Kurvenverhalten. Weniger Schub entfaltet entsprechend weniger Zentrifugalkräfte. Da Boote mit dieser Art von Antrieb über kein Ruder verfügen, erfolgt die Steuerung durch eine Kombination aus Lenkung und Schub.

Falls sich Seegras oder Schmutz in der Strahleinheit festsetzen, kann dies es zu Kavitation kommen, was wiederum zu einer Schubverminderung führt. Falls dieser Zustand nicht abgestellt wird, kann es durch Überhitzung zu einer schwerwiegenden Beschädigung des Motors kommen. Sobald Anzeichen erkennbar sind, dass Algen, Schmutz, etc. die Strahleinheit blockieren, ist das Boot umgehend aus dem Wasser zu nehmen.

Schalten Sie den Batterietrennschalter aus und entfernen Sie die Verunreinigung aus der Antriebseinheit. Versuchen Sie bei blockiertem oder beschädigtem Antrieb NICHT mehrmals erneut zu starten, da hierdurch der Motor ernsthaft beschädigt werden kann. Falls es zu Problemen kommen sollte, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Williams-Lieferanten in Verbindung. (Eine komplette Auflistung aller autorisierten Händler/Werkstätten finden Sie unter [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com))

### Bergung

**ACHTUNG! Versuchen Sie nicht, das Boot lediglich am Heck anzuheben.** Ein zu steiler Winkel führt dazu, dass Wasser durch das Abgassystem in den Motor gelangt, was zu schwerwiegenden Beschädigungen des Motors führen kann.

### Abschleppen

**ACHTUNG!** Es besteht das Risiko, dass der Motor bei geöffnetem Ventil voll Wasser läuft. Das Abschleppventil (Towing Valve) muss beim Abschleppen auf der ZU (CLOSED) Position und während des normalen Betriebs auf AUF (OPEN) stehen. Fehler in der Bedienung dieses Ventils können zu schwerwiegenden Beschädigungen des Motors führen.

### Lagerung

**ACHTUNG!** Lassen Sie Ihren Turbojet nicht für längere Zeit im Wasser liegen, da dieses möglicherweise zu einem Leistungsverlust durch Akkumulation von z.B. Meeresflora führen kann.

### Anlegen Am Strand/Ufer

**ACHTUNG!** Betreiben Sie Ihren Turbojet Tender NICHT bei einer Wassertiefe von weniger als 0,5m/2ft, da sonst Schmutz in die Strahleinheit gelangen kann. **Fahren Sie NICHT mit einem Turbojet Tender bei laufendem Motor auf einen Strand.** Schalten Sie den Motor ab bevor Sie auf einen Strand fahren, da es sonst zu Beschädigungen am Antrieb/Kühlsystem kommen kann.

Nach dem Anlegen auf einem Strand ziehen Sie das Boot in tieferes Wasser und schaukeln es mehrmals von einer Längsseite zur anderen um Sand etc. aus dem Ansaugbereich zu entfernen. Sollten Sie dieses unterlassen, so kann hierdurch die Strahleinheit beschädigt werden.

### Trimm

**ACHTUNG!** Überladen Sie Ihr Boot nicht. Achten Sie bei allen Geschwindigkeiten auf die Zuladung und eine gleichmäßige Gewichtsverteilung.

### Allgemein

**ACHTUNG!** Bedienen Sie das Boot mit der gebührenden Sorgfalt und einer Geschwindigkeit, die den Bedingungen des jeweiligen Gewässers angemessen ist. Achten Sie auf lokale Vorschriften und Restriktionen. Führen Sie vor der Benutzung stets eine visuelle Prüfung des Bootes und seinen Komponenten durch. Halten Sie sich an den Wartungs-/ Serviceplan, gemäß den Vorgaben im Service Handbuch.

## Einfahr-Periode Eines Neuen Motors

Weber Automotive GmbH empfiehlt einen neuen Motor während der ersten fünf Betriebsstunden nicht über 6.000 UpM einzufahren. Das fürsorgliche Einfahren hat einen positiven Effekt auf die Lebensdauer des Motors.

## Betankung

**Im Rahmen der Inspektion vor der Auslieferung wurde der Motor Ihres neuen Turbojet Tender betrieben und der Kraftstoff abgelassen. Zur Betankung ist ausschließlich unverbleites Benzin (OZ 95-98) zu verwenden.**

- Vergewissern Sie sich, dass der Zündungsschalter auf Position AUS (OFF) steht.
- Entfernen Sie das Sitzpolster um Zugang zum Tankverschluss zu bekommen. Entfernen Sie den Tankdeckel mit dem bereitgestellten Schlüssel.
- Achten Sie auf ordnungsgemäße Belüftung beim Betanken.
- Überfüllen Sie den Tank nicht; achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
- Verschließen Sie den Tankdeckel wieder ordnungsgemäß nach dem Betanken.
- Öffnen Sie nach dem Betanken die Motorklappe und inspizieren Sie die Bilge.
- Der Tankdeckel verfügt über eine integrierte Belüftung.

Richten Sie auf keinen Fall einen Wasserstrahl (z. B. beim Abspritzen mit Wasserschlauch) direkt auf den Tankverschluss, da gegebenenfalls Wasser in den Kraftstofftank eindringen könnte.

## Vor der Nutzung

Der Luftdruck in den Schläuchen des Bootes kann je nach Temperatur variieren. Um die maximale Leistung Ihres Turbojet Tenders zu gewährleisten sollten die Schläuche gleichmäßig mit Luft auf 0,25 bar (3,6 psi) befüllt sein. Die Nichteinhaltung des vorgegebenen Luftdrucks beeinflusst die Seetüchtigkeit und die Wasserdichtigkeit Ihres Bootes.

**Zum zügigen Ablassen der Luft sind die Schlauchfüllventile mit ¼-Umdrehung-Schließmechanismen ausgestattet.**

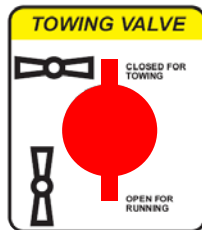
- Stellen Sie die Ventile auf ZU (SHUT) und füllen Sie die Schläuche gleichmäßig auf 0,25 bar (3,6 psi), beginnend mit hinten/rechts, hinten/links und anschließend die vorderen. Prüfen Sie die Bilge auf etwaige Kraftstoff- oder Wasserrückstände.
- Prüfen Sie den festen Sitz der Ablaufstopfen in den Fußräumen.
- Stellen Sie sicher, dass das Abschleppventil auf OFFEN (OPEN) steht.
- Prüfen Sie den festen Sitz der Motorhaubenverschlussbügel.
- Prüfen Sie die Funktion der Sicherheitsabschaltung (Notstoppschalter mit rotem Spiralkabel).

## Sicherheits-Check

**ACHTUNG! Vergewissern Sie sich IMMER, dass Sie mit dem Notstoppschalter (über rotes Spiralkabel) verbunden sind, wenn Sie den Motor starten. Testen Sie die Funktionalität indem Sie das Spiralkabel vom Schalter abziehen. Der Motor sollte sofort stoppen.**

**ACHTUNG! Nehmen Sie NIEMALS das Boot in Betrieb, sobald Personen die Badeleiter benutzen bzw. sich nahe im Heckbereich des Bootes aufhalten – durch den beweglichen Deflektor besteht Verletzungsgefahr.**

**ACHTUNG! Arbeiten Sie NIEMALS bei laufendem Motor oder eingeschalteter Zündung im Motorraum.**





## Starten Ihres Turbojet Tenders

Vergewissern Sie sich, dass das Boot sich in einer Mindestwassertiefe von 0,5 m/2 ft befindet.

- 1 Schalten Sie den Batterietrennschalter auf AN (ON).
- 2 Lassen Sie das Bilgegebläse für ca. vier Minuten laufen.
- 3 Sichern sie lose Leinen/Seile/etc., die in die Jeteinheit gesaugt werden könnten.
- 4 Vergewissern Sie sich, dass sich der Gashebel in der neutralen Position befindet.
- 5 **Verbinden Sie das Spiralkabel mit dem Motoren-Notstoppschalter. WARNUNG! Sollten Sie nicht mit dem Notstoppschalter verbunden sein besteht Verletzungsgefahr.**
- 6 Drehen Sie den Zündschlüssel bis der Motor startet.
- 7 Testen Sie die Funktionalität des Notstoppschalters (siehe „Sicherheits-Check“)



- 1 Batterietrennschalter
- 2 Zündschlüssel
- 3 Stromunterbrecher

## Warnleuchten

**Abgastemperatur (1)** Diese Leuchte zeigt an, dass der Open-Loop Kühlkreislauf eingeschränkt ist. Beim Neustart eines betriebswarmen Motors ist es normal, dass die Lampe bis zu 30 Sekunden leuchtet. Falls sie länger leuchtet oder an gehen sollte, wenn die Leihlaufdrehzahl überschritten wird, so schalten Sie den Motor sofort AUS und überprüfen Sie das Kühlsystem auf Beeinträchtigungen.

**Ecu Störung (2)** Die ECU (Engine Control Unit) Leuchte zeigt an, wenn es zu Störungen im Motor-Management System kommt. Sollte dieses der Fall sein, so schalten Sie den Motor AUS und kontaktieren Sie einen autorisierten Williams Händler.

**Niedriger Öldruck (3)** Sollte diese Leuchte angehen, so SCHALTEN Sie den Motor AUS und kontaktieren Sie einen autorisierten Williams Händler.



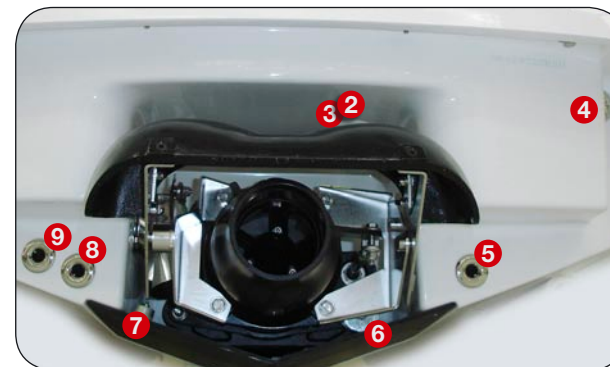
## Nach der Benutzung: Spülvorgang

Um die Lebensdauer des Motors zu verlängern, ist es sehr wichtig, nach der Benutzung und vor der Lagerung, etwaige Salzwasserrückstände aus dem Motor zu spülen. Eine Unterlassung des Spülens führt zu einer beträchtlichen Verringerung der Lebensdauer der Motorkomponenten und möglicherweise zu einem Erlöschen der Gewährleistung. Betätigen Sie den Gashebel NICHT wenn sich der Turbojet Tender außerhalb des Wassers befindet.

**ACHTUNG! Bevor Frischwasser angeschlossen wird, MUSS der Motor laufen. Es besteht das Risiko, dass der Motor voll Wasser läuft, falls bei abgeschaltetem Motor weiterhin Wasser zugeführt wird.**



### 1 Spüleinrichtung



- 2 Ablauf Bilgepumpe
- 3 Open-Loop Kühlwasserüberlauf
- 4 Kraftstoffüberlauf
- 5 Fußraumablauf, rechts hinten
- 6 Anode der Pumpe
- 7 Anode der Deflektor
- 8 Fußraumablauf, links hinten
- 9 Fußraumablauf, vorne

Wenn möglich, sollten Sie das Boot täglich aus dem Wasser nehmen und das gesamte Boot mit Frischwasser waschen bzw. die Strahlpumpe spülen.

- 1 Verbinden Sie einen Frischwasserschlauch (mit dem zum Tender mitgelieferten Schlauchkupplungselement) an die Schlauchkupplung.
- 2 Starten Sie den Motor und schalten die Wasserzufuhr sofort an.
- 3 Betreiben Sie den Motor für ca. 1 Minute im Leerlauf um das Open-Loop Kühlsystem komplett zu spülen.
- 4 Schalten Sie die Wasserzufuhr aus.
- 5 Lassen Sie nun den Motor für höchstens 10 Sekunden laufen um alles Wasser aus dem Kühlsystem zu entfernen; dann schalten Sie den Motor aus. Entfernen Sie das Schlauchkupplungselement von der Schlauchkupplung.
- 6 Kontrollieren Sie die Bilge des Bootes und trocknen etwaiges Restwasser. Entfernen Sie alle Ablaufstopfen in den Fußräumen.

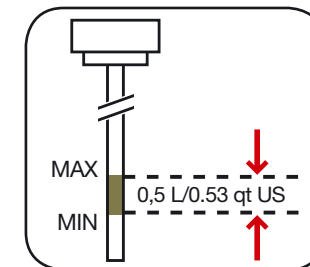
## Ölstand Prüfen

Der Weber Motor ist ein Trockensumpfmotor mit separatem Öltank. Bei laufendem Motor wird das Öl in den Öltank gepumpt. **Wird der Motor abgestellt, läuft das Öl langsam in den Motor zurück.**

Der Motor muss betriebswarm sein um den Ölstand am Ölpeilstab ablesen zu können.

Der Ölstand sollte zwischen MIN und MAX sein. Der Ölpeilstab darf zur Prüfung nicht eingeschraubt werden.

Achten Sie auf die richtige Ölqualität und überfüllen Sie den Motor nicht.



## Wartung

Die wichtige erste Wartung nach dem Einfahren ist nach 25 Betriebsstunden erforderlich. Danach sind Wartungen stets nach 50 Betriebsstunden erforderlich oder einmal jährlich, je nachdem was zuerst eintritt. Wenden Sie sich für die Durchführung der Wartungsarbeiten an Ihren autorisierten Williams Händler. Regelmäßige Wartungsmaßnahmen am Motor entnehmen Sie bitte Ihrem Williams Service Handbuch.

Für Ersatzteile und Zubehör kontaktieren Sie bitte Ihren autorisierten Williams Händler.

## Sicherheitspaket

Sie erhalten zu Ihrem Turbojet Tender ein Sicherheitspaket, welches im Boot verbleiben sollte. Das Sicherheitspaket umfasst:

### Trillerpfeife

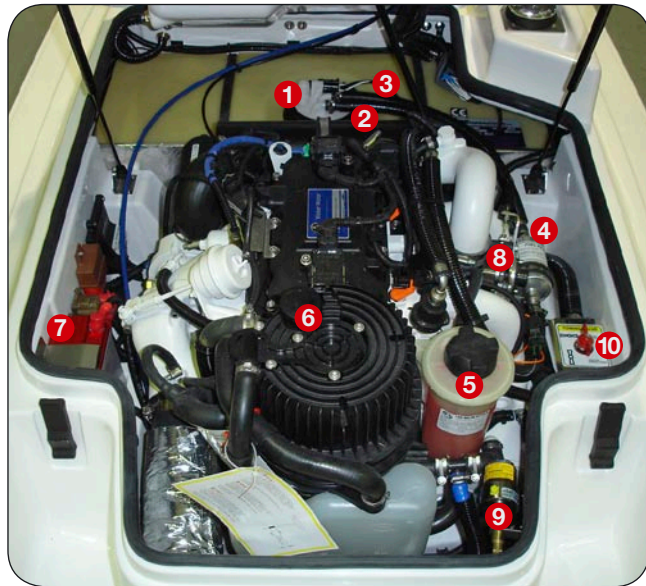
Im Notfall können Sie die Trillerpfeife benutzen um auf sich aufmerksam zu machen.

### Ablaufstopfen (3 Stück)

Im Notfall können Sie diese Stopfen benutzen um die vorhandenen Abläufe im Heckbereich abzudichten.



## Anordnung der Bootssysteme



- 1 Kraftstoffpumpe und Niveaugeber
- 2 Kraftstoff Rücklauf
- 3 Kraftstoff Zulauf
- 4 Kraftstofffilter
- 5 Closed Loop Kühlmittel- ausgleichsbehälter
- 6 Öltank
- 7 Batterie
- 8 Gasgestänge
- 9 Automatisches Schmiersystem
- 10 Abschleppventil

## Schmierung der Antriebswelle

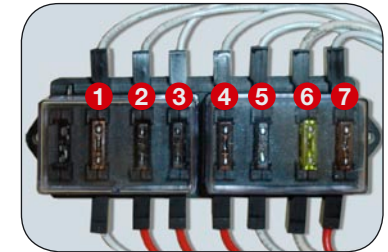
Die Antriebswellenabdichtung wird durch eine automatische Schmiereinrichtung gewährleistet. Eine Überprüfung des Füllstands sollte etwa alle 10 Betriebsstunden erfolgen. Als Schmiermittel sollte Quicksilver 2-4-C Schmierfett oder ein vergleichbares Hochtemperaturfett verwendet werden. Beim Nachfüllen ist darauf zu achten das die Max. Markierung NICHT überschritten wird.



## Sicherungen

Die Sicherungen befinden sich unter der Motorabdeckung.

- 1 Störungsleuchte und Echolot: 5 A
- 2 Schalter Bilgegebläse: 7,5 A
- 3 Schalter Bilgepumpe: 7,5 A
- 4 Schalter Navigationsbeleuchtung: 5 A
- 5 Bilgepumpe: 7,5 A
- 6 12 V Steckdose: 20 A
- 7 Zusatzgeräte: 5 A



## Prüfen des Kraftstoffsystems

**ACHTUNG! Das Kraftstoffsystem steht unter Druck.** Das Kraftstoffsystem ist bei den vorgeschriebenen Serviceintervallen auf Dichtheit zu prüfen. Alle im System befindlichen Teile, sind mit einem Druck von ca. 5 bar bemessen. Der Druck im Kraftstoffsystem bleibt auch nach Abstellen des Motors erhalten. Besondere Vorsicht ist während des Filterwechsels beim Lösen der Schnellverbindungen geboten. Geeignete Eine Schutzbrille ist zu tragen. Kein offenes Licht während der Arbeiten am Kraftstoffsystem.

## Routinemässige Wartung

**Um eine lange Lebensdauer sowie einen sicheren und zuverlässigen Zustand des Tender zu gewährleisten, bitten wir Sie die Anweisungen der routinemässigen Wartung einzuhalten. Williams übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden oder Verletzungen aufgrund falscher Wartung oder nichtsachgemäßer Einstellungen durch den Eigentümer.**

- 1 Spülen Sie Ihren Tender regelmäßig mit Frischwasser ab um Salzurückstände zu beseitigen.
- 2 Kontrollieren Sie die automatische Schmierung für die Antriebswelle (ggf. Auffüllen).
- 3 Kontrollieren Sie den Motorölstand. (siehe Kapitel **Ölstand Prüfen** in diesem Handbuch)
- 4 Kontrollieren Sie den Kühlmittelstand.
- 5 Spülen sie das Open-Loop Kühlsystem.
- 6 Schmieren Sie alle Kabelzüge im Motorraum und an der Pumpe mit hochwertigem, teflonhaltigem Marinefett (z.B. Quicksilver 101).
- 7 Kontrollieren Sie die Bilge auf eindringendes Wasser, Öl- oder Kraftstoffverschmutzungen (ggf. Reinigen).
- 8 Tragen Sie eine geringe Menge Fett (weiß) oder ähnliches auf die Teleskopstange der Positionslampe auf.
- 9 Kontrollieren Sie den Zustand der beiden Pumpenanoden.
- 10 Ein Druckverlust in den Schläuchen innerhalb von 24 Stunden ist nicht ungewöhnlich. Temperatur und Luftdruck können den Schlauchdruck beeinflussen. Kontrollieren Sie den Druck in den Schläuchen regelmäßig.

## Tabelle für die Periodische Wartung

- Grundkenntnisse in Mechanik und/oder Elektonik erforderlich
- Erweiterter Kenntnisse in Mechanik und/oder Elektonik erforderlich
- Ersetzen    ● Alle 4 Jahre    ● Beschreibung im Weber Motor Handbuch

Artikel	Vorgang	Bei jeder Nutzung	Einfahren 25 Stdn.	Regulärer Wartungsintervall		Nach einem Jahr	
				50 Stdn.	100 Stdn.		
Ventilspiel	prüfen/einstellen ●		●		●		
Zündkerzen	einstellen/reinigen ●		●		● ● ●	●	
Motoröl	Füllstand prüfen ●		●	●	●	●	
Motoröl/Filter	ersetzen ●		● ●			● ●	
Kühlmittel	prüfen ●	●	●			●	
Kühlmittel	ersetzen ●				● ●		
Frischwasser Kühlkreislauf	spülen	●					
Kühl-/Öl-/Luftschläuche	prüfen		●		●	●	
Motorlager	prüfen		●		●	●	
Antriebsrad/Wasserpumpe	prüfen		●			●	
Pumpenanoden	prüfen		●	●		●	
Bilge	prüfen/reinigen	●		●			
Elektrische Verbindungen	prüfen		●			●	
Kraftstoffsystem	prüfen		●	●			
Kraftstoff-Vorfilter	reinigen		●		●	●	
Kraftstoff-Filterpatrone	ersetzen				●		
Zündung/Batterieschalter	prüfen/reinigen/schmieren		●	●		●	
Gaszugkabel	prüfen/reinigen/schmieren		●	●		●	
Getriebezugkabel	prüfen/reinigen/schmieren		●	●		●	
Lenkzugkabel	prüfen/reinigen/schmieren		●	●		●	
Wellendichtung	schmieren	<b>alle 10 Betriebsstunden</b>					

## Winterlagerung

Lagern Sie das Boot abgedeckt an einem sauberen, belüfteten und trockenen Ort, der nicht zu hohen Temperatur- und/oder Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist. **Zusätzliche Informationen zur Winterlagerung finden Sie im Williams Motorservice Handbuch.**

### Auftriebsschlauch

Vor der Wintereinlagerung müssen die Schläuche mit Frischwasser ab gespült und die Luft aus den Schläuchen abgelassen werden. Entfernen Sie dabei Verunreinigungen (z.B. Steinchen, Seegras) aus allen Zwischenräumen. Lassen Sie danach alles gut abtrocknen. Verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel und Politur um einen optimalen Zustand sicherzustellen. Lagern Sie das Boot möglichst mit leicht gefüllten Schläuchen ein.

### Pflege von Rumpf und Deck

Reinigen Sie das Deck regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser und spülen Sie es mit einem Schlauch ab, um Sand etc. zu entfernen. Der Rumpf und das Deck sollten regelmäßig mit einem qualitativ hochwertigen Gelcoat poliert werden um ein UV-bedingtes Ausbleichen und Verkreiden zu minimieren.

### Batterie

In den Turbojets werden Trockenbatterien verwendet. Das bedeutet, dass die Akkumulationssäure von einem speziellen Gewebe absorbiert wird und somit nicht nachbefüllt werden muss und die Batterie in jeder Position auslaufsicher ist. Wenn das Boot für längere Zeit nicht benutzt wird, so lösen Sie bitte das Masseklemme. Ein Erhaltungsladegerät wie z.B. „Accumate“ verlängert die Lebensdauer der Batterie.

### Kraftstoffsystem

Kraftstoff steht im Laufe von mehreren Monaten ab. Ein voller Tank beugt Feuchtigkeit und Schimmelbildung im Tank vor. Kraftstoff fängt nach ca. 30 Tagen an sich abzubauen. Durch Zugabe eines Stabilisators im empfohlenen Verhältnis kann dieses minimiert werden.

### Kühlsystem

Spülen Sie regelmäßig den Open-Loop Wasserkreislauf um Salz, Sand, Muscheln und andere Verunreinigungen, die sich im äußeren Kühlkreislauf festgesetzt haben, zu entfernen (siehe Kapitel **Nach Der Benutzung: Spülvorgang**). Messen Sie den Frostschutzgehalt des Motorkühlmittels mit einem herkömmlichen Frostschutzprüfer. Ein 50/50 Verhältnis von destilliertem Wasser zu Propylenglykol ist ein ausreichender Frostschutz bis zu ca. -27°C. Lösen Sie die Schlauchschelle des Ablassschlauchs am Fuß des Wärmetauschers und lassen Sie das restliche Seewasser ablaufen ODER spülen Sie das Frostschutzmittel (Verhältnis: siehe oben) mit Hilfe der Spülvorrichtung und einem geeigneten Tank durch den Open-Loop Kühlkreislauf.

### Motorölwechsel

Es ist wichtig, dass das Motoröl gewechselt wird. Gebrauchtes Öl enthält sowohl Wasser, unverbrannten Kraftstoff als auch kleine Metallpartikel. Wenn altes Öl längere Zeit im Motor verbleibt, kann es zu Korrosion und Degradierung an Lagern im Motor kommen.

### Konservierung des Zylinders

Drehen Sie die Zündkerzen heraus und füllen Sie ca. 10 ml sauberes Motoröl direkt in jede Zündkerzenbohrung. Kurbeln Sie den Motor einige Male mit dem Starter an. Schrauben Sie die Zündkerzen wieder ein.

### Konservierung der Turbo Abblasventilklappen

Sprühen Sie ein Korrosionsschutzmittel auf die Welle und Lagerbuchse, damit die Abblasventilklappen sich nicht verklemmen und blockieren können.

### Einfetten von Kabeln

Fetten Sie alle Steuerkabel an beiden Enden gut ein und betätigen Sie diese um die ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen.

### Korrosionsschutz Allgemein

Verwenden Sie „Vaseline“ oder ähnliches weißes Fett für den Batterietrennschalter, die Druckknöpfe der Polster und das Teleskopgestänge der Positionslampe. Verwenden Sie Wartungsspray für die Zündung. Sorgen Sie für einen angemessenen Korrosionsschutz am Motor und den elektrischen Verbindungen im Motorraum und im Bereich der Jetpumpe.

# Enhorabuena en su Elección de Una Williams Turbojet

Este manual de usuario ha sido creado para ayudarle en el uso del Turbojet para su seguridad en su tiempo de recreo. Contiene detalles sobre la embarcación y su equipamiento instalado, también contiene detalles sobre el manejo y el mantenimiento necesario. Por favor lea atentamente este manual y familiarícese con la embarcación antes de utilizarla. La Williams Turbojet utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse. Si esta es su primera embarcación, o esta cambiando a un tipo de barco con el que no está familiarizado, por su seguridad, por favor asegúrese que sabe como maniobrar y obtenga experiencia antes de operar su embarcación. Su proveedor, federación de vela o club marítimo estarán encantados de señalarle donde acudir para sacarse los títulos necesarios para operar la embarcación.

**La Turbojet es una embarcación de alto rendimiento. Williams recomienda como mínimo un título equivalente a un RYA Level 2 or ICC (Certificado de Competencia Internacional) antes de obtener el control de la embarcación. Este folleto entiende que antes de la compra de la embarcación ya haya adquirido los títulos y experiencia necesarios.**

*Por favor guarde este folleto en un sitio seguro y entréguelo al nuevo propietario si vende la embarcación.*

Número de identificación del casco (HIN):

## Especificación General

	Jet/Turbojet 285	Turbojet 325	Turbojet 385	Turbojet 445
<b>Eslora total</b>	2.89m	3.30m	3.82m	4.54m
<b>Manga</b>	1.69m	1.72m	1.76m	1.92m
<b>Peso del barco</b>	275kg/290kg	315kg	360kg	435kg
<b>Altura Máxima</b>	910mm/775mm*	910mm	910mm	1.03m
<b>Velocidad Máxima</b>	36/42 nudos	42 nudos	42 nudos	40 nudos
<b>Capacidad Carburante</b>	38 litros	42 litros	50 litros	56 litros
<b>Personas</b>	3 + 1	4 + 1	5 + 1	6 + 1

\* 775mm con volante extraíble

## Especificación del Motor

<b>Motor</b>	Weber MPE 750cc Turbo 4 Tiempo/Aspiración natural
<b>Potencia Máxima</b>	104cv/76kW a 7300rpm
<b>Carburante</b>	Gasolina Sin Plomo 95-98 RON
<b>Viscosidad de aceite</b>	15W50 mínimo recomendado 0W40 a 0W50 sintético
<b>Capacidad de aceite</b>	3.5 Litros Máximo

## Clasificación

**Categoría C – “aguas costeras”.** La embarcación ha sido diseñada para navegar en aguas costeras, ríos y lagos, donde las condiciones pueden llegar a fuerza 6 de viento y olas de hasta 2 metros de altura. *Este barco está homologado según el ISO 6185-3.* El número de identificación del casco está situado por encima de la turbina de agua en el tablero trasero. Graba este número en el libro de mantenimiento. La placa del CE está situada a la derecha del barco. La placa CE es la certificación según la dirección normativa Europea 94/25/CE.

## Plan General

- 1 Cofre de proa
- 2 Cornamusa
- 3 Puntos de elevación delantero y trasero
- 4 Depósito de carburante (debajo del asiento)
- 5 Mando de control
- 6 Enganche de esquí (debajo del asiento)
- 7 Luz de navegación mástil
- 8 Llave de contacto y interruptor principal de batería (debajo del asiento)
- 9 Luz de navegación de estribor y babor
- 10 Compartimiento de almacenaje (debajo del asiento)
- 11 Enchufe auxiliar 12 voltios
- 12 Certificación CE
- 13 Tapón de drenaje (uno delante y dos en trasero)
- 14 Válvula de inflado de aire
- 15 Válvula de sobre presión de aire
- 16 Número de identificación del casco
- 17 Acoplamiento de enjuague
- ★ Indicación de posiciones donde sentarse

Turbojet 385



## Controles y Panel de Instrumentos

- 1 Indicador – Tacómetro y cuenta horas
- 2 Luz – Testigo de presión de aceite baja
- 3 Indicador – Nivel de combustible
- 4 Indicador – Velocidad/cuenta millas
- 5 Interruptor – Bomba de sentina
- 6 Interruptor – Luces de navegación
- 7 Interruptor – Extractor de gases
- 8 Luz – Testigo de malfuncionamiento de la ECU
- 9 Cinta de seguridad (Hombre al agua)
- 10 Fusibles (dentro del compartimiento de motor)

Turbojet 385



## Manejando su Embarcacion

Esta embarcación utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse y tiene características únicas en el manejo. La aceleración del motor produce una fuerza de propulsión de agua en la turbina que empuja la embarcación, la dirección funciona cuando se acelera y se gira el propulsor en la dirección deseada. Una gran aceleración hace que la embarcación gire rápidamente y una aceleración lenta hace que gire más despacio. La embarcación no tiene timón pues se necesita aceleración o fuerza para que la embarcación se mueva. Después de haber estado usando le embarcación por un tiempo largo y acelerando mucho, es aconsejable que antes de apagar el motor se deje un minuto en punto muerto para que el turbo se enfríe un poco.

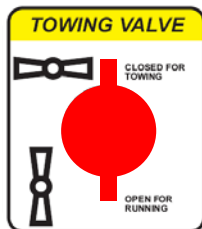
Las algas, basura y otras cosas encontradas en el mar pueden dañar su turbina si se adentran en ella, puede producir cavitación, causando una pérdida de fuerza de empuje. Si esta condición pasara en un tiempo prolongado puede causar que el motor se sobrecaliente resultando en grandes daños al motor. Si hay indicios de algas, basura u otros residuos tapando la turbina, sacar la embarcación del agua. Apagar el aislador de la batería y extraer todo el material que obstruye la turbina. **NO tratar de forzar el arranque del motor si la turbina esta bloqueada porque se puede dañar el motor.** En caso de dificultad por favor póngase en contacto con su distribuidor local de Williams.

### Levantamiento/Recuperacion

**PRECAUCION: Nunca levante el tender de la popa.** Si la popa se levanta causa la entrada de agua en el motor por el sistema de escape y así causar daños graves al motor.

### Remolcando

**PRECAUCION: Hay riesgo de inundar motor. Hay una válvula de remolque. Esta válvula debe estar cerrada al remolcar y abierta mientras se utiliza el motor. Si no se observa las posiciones correctas de la válvula puede provocar grandes daños al motor.**



### Atracando

**PRECAUCION:** No deje su Turbojet amarrado durante largas temporadas, ya que puede causar que algas crezcan en el casco y puede causar una pérdida de rendimiento.

### Embarrancando

**PRECAUCION: NO UTILIZAR en menos de 0.5m / 2ft de profundidad, ya que algas y otras substancias pueden dañar la turbina. NO CONDUZCAS hasta la playa. Para el motor antes de llegar a la playa, ya que puedes dañar la turbina y sistema de refrigeración.**

Después de haber estado en la playa, mueve la embarcación a aguas mas profundas y mueve el casco de lado a lado para quitar cualquier rastro de arena o residuos que estén en la entrada de agua- si no se hiciera se podría dañar la turbina.

### Nivelando

**PRECAUCION:** No sobrecargar la embarcación con peso. A cualquier velocidad estar atento y distribuir el peso equilibradamente.

### General

**PRECAUCION:** Usar la embarcación con precaución y navegar a la velocidad apropiada de acuerdo al estado del mar. Respetar las leyes locales y observar las restricciones. Siempre realiza una inspección visual del barco y sus componentes antes de utilizarlo. Sigue los planes de revisión según el libro de mantenimiento del fabricante.

## Primeras Horas de Funcionamiento de Motor

Weber Automotive GmbH recomienda que durante las primeras cinco horas de utilización no se exceda 6,000 revoluciones de motor. Se ha comprobado que esa precaución protege y prolonga la vida del motor.

## Repostando

**Como parte de la inspección de pre-entrega su nueva Turbojet ha sido arrancada y se ha vaciado el depósito de carburante. Sólo reposte con gasolina sin plomo 95/98 RON.**

- Apagar el motor y quitar el contacto antes de repostar.
- Quitar el asiento para dar acceso al tapón del depósito de carburante. Hay una llave suministrada para ayudarte a abrir el tapón.
- Repostar en un área aireada y bien ventilada.
- No sobre llenar el depósito de carburante, evitar derramar gasolina.
- Apretar el tapón del depósito de carburante después de repostar.
- Abrir la tapa del motor y comprobar fugas en las sentinas después de repostar.
- El tapón del depósito del carburante tiene su propio respiradero.

No echar agua cerca del depósito de carburante, ya que puede caer agua dentro del depósito.

## Antes de Usar

La presión de aire dentro de los tubos puede variar con las temperaturas de ambiente. Hay que inflar los tubos de aire en secuencia hasta 250mB/ 3.6 psi. Si no es así comprometes la habilidad de la embarcación en el agua y la seguridad del barco. Las válvulas de hinchado están equipadas con un sistema de cuarto de vuelta para desinflar la embarcación rápidamente.

**PRECAUCIÓN.** Los tubos se deben inflar en la secuencia correcta para prevenir la inflación excesiva.

- Cierre las válvulas de aire y tenga los flotadores inflados igualmente a 2.9psi (0.2bar).
- Compruebe la sentina para fugas de agua o gasolina.
- Apriete los tapones de drenaje.
- Asegurar que la válvula de remolque esta abierta.
- Compruebe que los enganches de la tapa del motor estén seguros.
- Compruebe que la cinta de seguridad (hombre del agua) esta conectad.

## Comprobaciones de Seguridad!

**ATENCION:** SIEMPRE debe llevar puesta la cinta de seguridad mientras esta arrancado el motor. Antes de conducir la barca como precaución se recomienda comprobar el funcionamiento de la cinta quitándola de su conexión – el motor debería apagarse.

**ATENCION:** NUNCA manejar la barca cuando se emplea la escalera de baño ya que puede provocar graves heridas.

**ATENCION:** NUNCA investigar el compartimiento del motor con el motor en marcha ni con la llave de contacto puesto.

## Arrancando/Encendiendo su Turbojet

Asegúrese de que haya un mínimo de profundidad de 0.5m/0.2ft de agua.

- 1 Turn on battery isolator.
- 2 Arranque el extractor de gases durante 4 minutos.
- 3 Asegúrate que no hayan cabos sueltos que puedan interferir o entrar en la turbina.
- 4 Asegúrese de que este en neutral / palanca de cambio en el medio.
- 5 Conecte la cinta de seguridad (hombre al agua) con el interruptor. **ATENCIÓN: si no se conecta puede provocar heridas graves.**
- 6 Gire la llave de contacto hasta que el motor arranque.
- 7 Compruebe funcionamiento de la cinta de seguridad (ver arriba **Comprobaciones De Seguridad**).



- 1 Interruptor de batería
- 2 Llave de contacto
- 3 Interruptor circuito

## Luces de Aviso

**Temperatura De Escape (1)** Esta luz se encenderá si hay un bloqueo en el sistema de refrigeración abierto. Después de encender el motor cuando este caliente es normal que esta luz este encendida hasta 30 segundos. Si la luz sigue encendida después de 30 segundos, APAGUE el motor e investigue el problema. Compruebe si hay restricciones en el sistema de refrigeración.

**Malfuncionamiento De La Ecu (2)** Esta luz se encenderá si hay un problema con el sistema electrónico de control de motor. Si esta luz se ilumina APAGUE el motor y contacte con su distribuidor Williams.

**Presion De Aceite Baja (3)** Si esta luz se enciende, APAGUE el motor y contacte con tu distribuidor Williams.



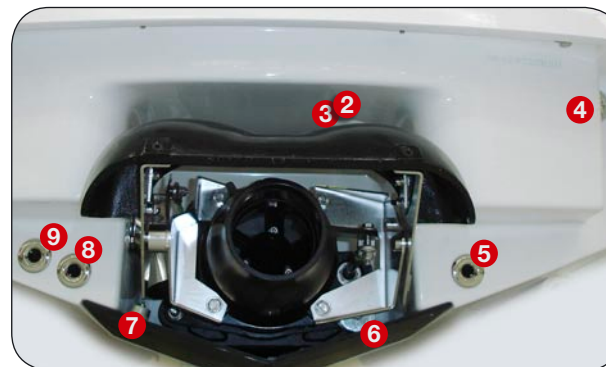
## Despues de Usar: Pasando el Motor Por Agua Dulce

Para prolongar la vida del motor de su Williams, es muy importante pasar el motor por agua dulce después de haberlo usado y antes de guardar. No realizar esta operación reduce la vida del motor. NO ACELERAR las revoluciones del motor fuera del agua.

**PRECAUCION:** El motor debe estar arrancado antes de conectar el agua. Hay riesgo de inundar el motor si el agua sigue encendida después de apagar el motor.



- 1 Acoplamiento de enjuague



- 1 Conectar la manguera de agua dulce con el conector macho suministrado con la embarcación con el acoplamiento de enjuague instalado.
- 2 Arrancar motor y abrir inmediatamente el agua dulce.
- 3 Arrancar motor a relanti durante aproximadamente 1 minuto para enjuagar el sistema de refrigeración.
- 4 Cerrar el agua dulce.
- 5 Dejar el motor arrancado por un periodo de no más de 10 segundos para vaciar toda el agua del sistema de refrigeración, Apagar el motor. Desconectar el conector del acoplamiento.
- 6 Comprobar que la sentina este seca. Quitar tapones de drenaje.

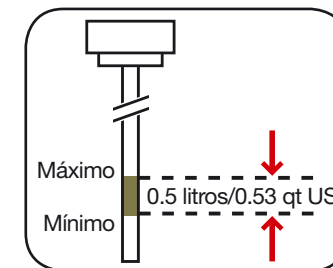
- 2 Salida bomba de sentina
- 3 Salida de circuito refrigerante abierto
- 4 Desagüe de exceso de combustible
- 5 Desagüe tapón de drenaje bañera de estribor
- 6 Ánodo de protección de turbina
- 7 Ánodo de protección del cuerpo de turbina
- 8 Desagüe tapón de drenaje bañera de babordrain
- 9 Front footwell drain

## Comprobar Nivel de Aceite

El motor Weber es un motor de carter seco con un depósito de aceite independiente. Cuando el motor se enciende el aceite sobrante dentro del carter es evacuado. Al apagar el motor, el aceite vuelve desde su depósito al carter. **El motor tiene que estar a temperatura antes de mostrar un nivel de aceite correcto en la varilla.**

El nivel de aceite debe estar entre el mínimo y el máximo marcado en la varilla. No enroscar el tapón de la varilla para medir nivel.

Usar la viscosidad de aceite según especificaciones. No sobrellenar.



## Servicio

Es importante que el primer servicio se realice a las 25 horas de su primer uso. De ahí en adelante es necesario realizar un servicio cada 50 horas o cada año, lo que venga primero. Contacte con su distribuidor autorizado Williams para el servicio. Consulte el manual de servicio de Weber para el mantenimiento periodico del motor.

Para recambios y accesorios por favor contacte también con su distribuidor autorizado Williams.

## Equipamiento de Seguridad

Incluido en el Kit de Williams se encuentra un equipamiento de seguridad el cual se debe guardar en la embarcación cuando se utilice. Incluye:

### Silbato

En caso de emergencia utilice el silbato para llamar atención

### Tapones de Drenaje

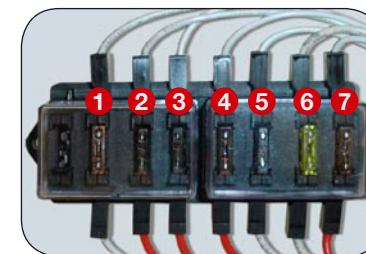
hay tres tapones para emplear en caso de emergencia. Instalar en los desagües de drenaje ubicados en la popa. Ajustar para sellarlos para que no entre agua.



## Identificación de Fusibles

Los fusibles se encuentran debajo del control de mando.

- 1 Tacho/luz de malfuncionamiento y sonda: 5 amperios
- 2 Extractor de gas: 7.5 amperios
- 3 Interruptor bomba de sentina: 7.5 amperios
- 4 Interruptor luces de navegación: 5 amperios
- 5 Bomba de sentina: 7.5 amperios
- 6 Enchufe 12 voltios: 20 amperios
- 7 Accesorio: 5 amperios



## Comprobacion del Sistema de Combustible

**ATENCION: Sistema de combustible presurizado.** Inspeccionar el sistema, buscar fugas a intervalos programados. Todos los elementos del sistema de combustible funcionan bajo presión (5 bar) El sistema se mantiene presurizado incluso al apagar el motor. **MUCHO CUIDADO** debe tenerse cuando se quiten los conectores durante el cambio de filtros. Utilizar protección ocular. No exponer a llamas.

## Mantenimiento Periodico

Para asegurar una vida larga en servicio y para mantener la embarcación segura y en una condición fiable, es necesario seguir los siguientes pasos de mantenimiento. Williams no se hace responsable de los daños y/o heridos causados por no seguir el mantenimiento o mal ajuste llevado a cabo por el propietario.

- 1 Lavar la barca frecuentemente con agua dulce para quitar restos de sal
- 2 Comprobar el deposito de grasa y rellenar cuando sea necesario
- 3 Comprobar nivel de aceite de motor (ver sección detallado en esa guía)
- 4 Comprobar nivel de refrigerante
- 5 Enjuagar el sistema de refrigeración
- 6 Aplicar lubricación marina que contiene Teflón (ej. Quicksilver 101) a todos los cables debajo de los instrumentos y en la turbina
- 7 Inspeccionar la sentina para entrada de agua, fugas de aceite y combustible. Mantener la sentina limpia.
- 8 Engrasar suavemente la luz de navegación extensible (una grasa blanca o similar).
- 9 Inspeccionar los ánodos.
- 10 La presión de los flotadores durante 24 horas puede variar. La presión varía según temperatura y presión atmosférica. Comprobar la presión de los flotadores a menudo.

## Distribucion Sistema de la Embarcacion



- 1 Bomba y flotador nivel combustible
- 2 Tubo de retorno de combustible
- 3 Tubo de alimentación de combustible
- 4 Filtro de combustible
- 5 Depósito sistema de refrigerante cerrado
- 6 Tanque de aceite
- 7 Bateria
- 8 Conexiones de mando de control
- 9 Reten de eje/ Prensaestopas
- 10 Válvula de remolque

## Lubricacion del Reten del Eje

La lubricación del reten del eje se consigue mediante una unidad de engrase automática Inspeccionar el nivel cada 10 horas de operación. Utilizar una grasa de sulfato de calcio multiuso o equivalente con resistencia a altas temperaturas para llenar el depósito. Tener cuidado de no introducir demasiada presión en el sistema. No exceder el máximo.



## Tabla de Mantenimiento y Revisiones

- Requiere nociones de mecánica y/o sistemas eléctricos
- Requiere conocimiento avanzado de mecánica y electricidad
- Reemplazar ● Cada 4 años ● Consultar manual del motor Weber

Acción	Procedimiento	Cada uso	Primeras horas 25 horas	Intervalos frecuentes		Fin de año
				50 hr	100 hr	
Válvulas	Inspeccionar/Ajustar ●		●		●	
Bujías	Ajustar/Limpiar ●		●		● ●	●
Aceite motor	Comprobar nivel ●		●	●	●	●
Filtro de aceite	Reemplazar ●		● ●			● ●
Refrigerante	Inspeccionar ●	●	●			●
Refrigerante	Reemplazar ●				● ●	
Sistema refrigeración	Enjuagar	●				
Tuberías – aceite/ refrigerante/aire	Inspeccionar		●		●	●
Soportes de motor	Inspeccionar		●		●	●
Rodete/bomba	Inspeccionar		●			●
Ánodos	Inspeccionar		●	●		●
Sentina	Inspeccionar/Limpiar	●		●		
Conexiones eléctricas	Inspeccionar		●			●
Sistema combustible	Inspeccionar		●	●		
Filtro primario	Limpiar		●		●	●
Cartucho filtro combustible	Cambiar				●	
Ignición/conector batería	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		●	●		●
Cable de acelerador	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		●	●		●
Cable de invertir	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		●	●		●
Cable de dirección	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		●	●		●
Reten del eje	Engrasar		cada 10 horas			

## Mantenimiento de Invierno

Guardar la embarcación tapada en un lugar limpio y seco con ventilación y donde no haya variaciones importantes de temperatura y/o humedad. **Para información completa sobre revisiones ver el manual de servicio de motor de Weber.**

### Flotadores

Antes de guardar la embarcación se debe desinflar los tubos y limpiarlos con agua dulce quitando piedras, arena, algas etc. de las vías. Dejar secar. Emplear productos de limpieza y pulimento específicos para flotadores para mantener la mejor condición. Guardar los flotadores parcialmente inflados.

### Mantenimiento del casco y cubierta

Lavar la cubierta frecuentemente con un jabón suave diluido en agua tibia y aclarar para quitar arena etc. El casco y la cubierta se deben pulir con productos de calidad para proteger y prevenir daños al gelcoat.

### Batería

La batería es de celda seca. No necesita inspección de niveles y no puede sufrir fugas en ninguna posición. Cuando esta sin usar un periodo debe desconectar la conexión a tierra. Para prolongar la vida de la batería se recomienda enchufarla a un cargador inteligente como el "Accumate".

### Sistema de combustible

El combustible se degrada al cabo de unos meses. Un tanque lleno de combustible previene problemas de humedad y algas en el tanque. La degradación del combustible empieza a partir de unos 30 días. Se puede añadir un estabilizador de combustible para minimizar la degradación.

### Sistema refrigerante

Enjuagar el circuito abierto de refrigeración para quitar la sal, arena, conchas y otros materiales que pueden encontrarse en el circuito (ver sección anterior de este manual).

Medir el volumen de anticongelante en el sistema de refrigeración del motor con un medidor comercial. Una mezcla de 50:50 de agua destilada a anticongelante asegura protección suficiente hasta aproximadamente -37° C. Quitar la manguera de desagüe donde esta conectada debajo del intercambiador y quitar el agua que pueda haber, O pasar la misma mezcla 50:50 por el sistema de refrigeración con el acoplamiento y un contenedor adecuado.

### Cambio de aceite del motor

Es importante cambiar el aceite. El aceite usado contiene agua, combustible sin quemar y elementos de metal. Cuando aceite usado se deja mucho tiempo en el motor puede ocurrir corrosión y degradación de los cojinetes del motor.

### Conservación de cilindros

Quitar las bujías y llenar con aproximadamente 10ml de aceite limpio en cada receptor de bujía. Poner llave de contacto y hacer girar el motor (sin la cinta de seguridad) un par de veces. Volver a meter las bujías.

### Conservación de la descarga de escape

Para prevenir que se bloquee/atasque la descarga de escape se recomienda aplicar un spray protector anti-corrosión en el eje y el cojinete.

### Engrasar cables

Engrasar todos los cables en ambos puntos y ejercitar para buena cobertura.

### Protección general anti-corrosión

Aplicar vaselina o similar a: llave de batería, los puestos de fijación de tapicería y luz de navegación extensible. Spray multiuso en la llave de contacto. Aplicar producto protector al motor, conexiones eléctricas, debajo del panel de instrumentos y alrededor de la turbina.



### Williams Performance Tenders Ltd. 2010 Model Year Limited Warranty Certificate

Williams Performance Tenders ("Williams") undertake a PDI (pre-delivery inspection) on all new boats before shipment from factory. Williams will provide for repairs to their inflatable boats during the specific warranty periods provided herein, in accordance with the following terms, conditions and limitations. Registration of Williams boat – Each Williams boat is supplied to the original customer with a registration card. The limited Warranty contained herein shall not take effect and shall be deemed null and void unless the original owner submits a completed registration card to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. UK within 30 days from the date of original registration. Williams approved dealers shall be entitled to store boats for a period of up to 6 months prior to registration provided that: **a)** The boats are stored in original packaging in accordance with Williams guidelines; **b)** Registration is recorded upon handover with delivery hours only.

#### Warranty coverage:

Williams warrants to the original private purchaser of a properly registered craft that: **a)** All seams of the tubes, inflation valves, and the fabric used in the construction of the tube shall be free from defects in material and workmanship for a period of 3 years from the date of the original registration; **b)** The fabric of the tube shall be free from deterioration affecting serviceability (i.e. cracking, porosity, but not discolouration, fading or chaffing) for a period of 3 years from the date of the original registration; **c)** the fibreglass hull shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration; **d)** all components fitted to the boat at the Williams factory or subsequently replaced under warranty shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration. The warranty period for commercial use owners will be 4 months from the date of original registration. The obligation of Williams under this Limited Warranty is limited to repairing or replacing, as Williams may elect at its sole discretion, any parts that prove, in Williams' sole judgement, to be defective in material or workmanship. THIS LIMITED WARRANTY SHALL BE THE ORIGINAL PURCHASER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY.

#### What is not covered:

This Limited Warranty shall not apply to: **a)** normal wear and tear; **b)** any minor boat damage, including but not limited to, gel coat crazing, fading or blistering; **c)** any damage to Williams boats due to negligence, accident, misuse, alteration, improper operation, collision, fire, theft, vandalism, riot, explosion, objects striking the boat, improper maintenance and storage; **d)** any damage caused by towing a Williams boat, any damage caused by lifting or recovering a Williams boat; **e)** tubes exposed to harsh or corrosive chemicals; **f)** any parts installed by anyone other than Williams factory personnel; **g)** any damage caused by after-market parts; **h)** Williams boats purchased for commercial/governmental use; **i)** any work carried out on a Williams boat by an unauthorised service centre and/or without Williams' prior approval; **j)** labour, freight, delivery, storage or other similar charges; **k)** defects caused or worsened by failure to adhere to the instructions concerning the treatment, maintenance and care of the boat; **l)** Damage caused by water ingestion. Sometimes equipment installed on a Williams boat (such as electronics) carry their own individual warranties provided by their respective manufacturers. In such cases any warranty claims regarding those parts must be directed to those manufacturers and not Williams. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon proof of proper maintenance.

#### How to obtain Warranty repair:

Prior to any work being commenced on a Williams boat, the warranty claim must be approved in writing by Williams Performance Tenders Ltd. In order to obtain warranty repair approval, the original owner must send written notification, along with a copy of the bill of sale, and photograph depicting the damage and/or defect sought to be repaired to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. If Williams finds that the specific defect and/or damage is covered under this Limited Warranty, Williams will advise the owner in writing where to send (via pre-paid freight) the boat or part(s) for repair or replacement. In many cases the local authorised Sales and Service Centre may be utilised for repairs. In others the boat or parts must be repaired by Williams personnel only. Williams does not assume any liability for any work performed on a Williams boat at an unauthorised Service Centre and/or without Williams' prior approval. All parts replaced under this Limited warranty become the property of Williams.

#### Miscellaneous:

Williams does not authorise any person to create for it any other obligation or liability in connection with its boats. THIS LIMITED WARRANTY AND WILLIAMS' OBLIGATION HEREUNDER IS IN LIEU OF ALL WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Williams will not be liable for any incidental or consequential damages resulting from breach of this limited warranty, including without limitation, loss of inflatable boat use, storage, payment for loss of time, inconvenience, boat rental expense, and local taxes required on warranty repairs. Williams reserves the right to alter models, change colors, specifications, materials, equipment, component parts, prices or cease production of certain models at any time without prior notice, and such changes, alterations, or cessation shall be made without Williams incurring any obligations to equip or modify inflatable boats produced prior to the date of such changes or alterations. This Limited Warranty shall be governed by and construed and enforced in accordance with UK Law.

**Limited Warranty** • This boat is intended for pleasure use only. It is covered by a limited warranty which applies for defects and flaws, which may occur, despite normal use and regular maintenance, for a period of 2 years from the date of registration. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon evidence of proper maintenance. Full warranty terms can be found on the inside back page of this handbook.

**Garantie Limitée** • Ce bateau est destiné à un usage de plaisance. Il est couvert par une garantie limitée qui s'applique pour tous vices ou défauts qui pourraient se déclarer en dépit d'une utilisation normale et d'un entretien régulier, pendant une période de 2 ans à partir de la date d'enregistrement. La couverture sous garantie par Williams est applicable sous réserve d'un entretien régulier par un concessionnaire agréé, conformément au carnet d'entretien. Tous les termes de la garantie sont lisibles à la fin de ce manuel.

**Garanzia Limitata** • Questo tender è adibito ad uso ricreativo. E' coperto da una garanzia limitata che copre eventuali difetti che si verifichino nonostante un uso corretto del battello ed una manutenzione regolare, per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione. La Williams Performance Tenders si riserva il diritto di riconoscere eventuali lavori in garanzia previa verifica di corretta e costante manutenzione. Le condizioni della garanzia sono contenute all'interno del manuale di manutenzione Williams.

**Ogranicena Garancija** • Ovo plovilo je namijenjeno isključivo za privatne svrhe. Pokriveno je ograničenom garancijom na kvarove koji mogu nastati usprkos normalnom korištenju i održavanju u periodu od 2 godine od dana registracije. Williams zadržava pravo reguliranja garancije ovisno o kvaliteti održavanja plovila. Uvjeti garancije se mogu naći na zadnjoj unutarnjoj strani priručnika.

**Beschränkte Garantie** • Dieses Boot ist ausschließlich für Vergnügungszwecke vorgesehen und nicht für kommerzielle Zwecke. Die beschränkte Garantie deckt Fehler und Mängel im Rahmen der normalen Verwendung und regelmäßiger Wartung für einen Zeitraum von 2 Jahren, ab beginnend mit dem Tag der Zulassung. Williams behält sich vor im Gewährleistungsfall vom Endverbraucher einen Nachweis über die erbrachten Wartungsarbeiten zu verlangen. Die ausführlichen Garantiebedingungen finden Sie auf der Rückseite des Service Handbuchs.

**Garantía Limitada** • Esta embarcación está diseñada únicamente para uso recreativo. La garantía limitada cubre defectos y faltas que se produzcan durante su uso normal y mientras se respeten los periodos de mantenimiento recomendado. Esa garantía limitada tiene una validez de 2 años a partir de la fecha del registro. Los términos de la garantía se pueden encontrar en la última página de este manual.

**SUPPLYING DEALER STAMP • CACHET DU CONCESSIONNAIRE**

**TIMBRO DEL RIVENDITORE AUTORIZZATO WILLIAMS**

**PEČAT OVLAŠTENOG ZASTUPNIKA • STEMPEL DES HÄNDLERS • SELLO DEL PROVEEDOR**

**Williams Performance Tenders Ltd**

Vogue Business Park, Berinsfield, Oxfordshire OX10 7LN, United Kingdom

T: +44 (0)1865 341134 F: +44 (0)1865 341234

***www.williamsjettenders.com***